UKRAINIAN NEWS
The only Ukrainian Weekly West of Winnipeg
10967 - 97th Street
Edmonton 17, Alta, Canada
Phone: 422 - 5708

RETURN REQUESTED

Річна передплата в Канаді — $5.00

Окреме число: 15 центів

УКРАЇНСЬКІ ВІСТІ

UKRAINIAN NEWS

24 - 31 ГРУДНЯ, 1970.

Число № 52 - 53

тижневик „УВісті" виходить щочетверга в Едмонтоні

РІК XLII VOL. XLII

DECEMBER 24 - 31, 1970.

ОБГОВОРЮЮТЬ СПРАВУ СТАТУТУ КУК

На передконгресовій конференції КУК у Торонті обговорювано теж справу статуту КУК.

Проєкт зміни статуту опрацювала семичленна комісія під проводом І. Карасевича. Після широкої дискусії вирішено взяти до уваги побажання та пропозиції учасників конференції, якщо вони не суперечать основним принципам структури КУК. Копії остаточного проєкту будуть переслані складовим організаціям три місяці перед конгресом КУК.

В час наради голова Шевченківської фундації д-р І. Глинка звітував про стан фундації, якої фонди досягають тепер 400,000 дол. Фундація виплатила 22,000 дол. на різні культурні українські справи.

ЗДА заберуть вояків з Японії

Американський уряд заповів, що в половині 1971 р. забере з Японії 12,000 американських вояків, які там залишилися ще від минулої війни. Одночасно ЗДА заберуть всі бойові літаки. Американські бойові літаки вже почали перебиратися до Південної Кореї та на острів Окінава, який ЗДА мають віддати Японії в 1972 р. Після відходу 12,000 вояків, у Японії залишиться ще 28,000 американських вояків, які одначе не будуть вмішані в ніякі бойові дії.

З відходом американських вояків та летунства бл. 10,000 японців, що працювали в американських військових базах, утратять працю. Існуючі військові бази будуть частинно замкнені, а частинно передані до вжитку японцям. В Японії залишиться теж американська сьома воєнна флота, одначе одна із двох баз для направи та постою кораблів буде замкнена.

ЗДА перекидають на Японію щораз більшу відповідальність за її оборону.

В Оттаві посилено охорону

Після звільнення англійського дипломата Дж. Кросса, в Оттаві зменшено охорону державних будинків і канадських та закордонних політиків. Минулого тижня охорону знову скріплено, й то дуже сильно.

Тепер в охороні є ще більше вояків, як було раніше. Речник уряду пояснив, що, після звільнення Кросса, квебекські терористи з Фронту визволення Квебеку можуть захопити знову якогось політика, щоб домагатися звільнення з тюрми засуджених та арештованих членів терористичної організації.

Чехо-словаччина зміняє конституцію

Чехо-словацький парлямент більшістю голосів зміняє державну конституцію. В основі зміна полягає в тому, що центральний уряд в Празі відібрав багато прав та повновластей, які за урядування А. Дубчека були надані крайовим — чеському та словацькому — парляментам та урядам. Прем'єр Л. Штроґаль заявив у чехословацькому парляменті, що ЧССР сцентралізує всю господарку в центральному бюрі, щоб могти включитися в програму промислового виробництва комуністичного господарського блоку.

Обіцяє продаж збіжжя

Кол. голова Канадської збіжжевої ради, а тепер сенатор В. МекНамара заявив у сенаті, що перед канадськими фармерами є найбільший в історії продаж збіжжя". МекНамара, який зрезигнував уліті цього року зі свого становища голови Ради, ще й дальше помагає збіжжевій раді шукати збуту на збіжжя. МекНамара сказав, що купном зацікавлений Китай та кілька інших країн. Які країни, не сказав.

ЗЛОБНИЙ ХУЛІГАН

Німецький моряк Ф. Борман хотів вийти зі свого судна до міста Хабаровська. Совєтська влада заборонили відвідину міста, бо там панує холера. Борман, відїзджаючи, обернувся до прибережної сторожі й показав їй задок. Совєтська патруля стягнула його з судна, а суд засудив на пів року тюрми за «злобний хуліганізм».

Різдво у В'єтнамі: американські вояки купують ялинку.

ЧИТАЧІВ, ЩО СВЯТКУЮТЬ ЗА НОВИМ КАЛЕНДАРЕМ ВІТАЄМО ІЗ ХРИСТОВИМ РІЗДВОМ І НОВИМ РОКОМ

ХРИСТОС РАЖДАЄТЬСЯ!

ГОСПОДАРСТВО В КАЗАХСТАНІ

Совєтська преса деколи подає звіти або репортажі з т. зв. цілинних земель, тобто з Казахстану. Як виходить з тих звітів, совєтське сільське господарство на тих землях зазнало повної невдачі. Багато поселенців, яких силою завезено туди чи заманено обіцянками, повтікали, залишаючи все на призволяще. «З деяких сіл та присілків залишилися лиш голі місця, зарослі бур'янами?» — пише репортер одної газети.

Не виплатився зовсім теж грошовий вклад у казахстанські землі. Збіжжя, вирощене на цілинних землях, коштує двічі у тільки, що вирощене в Україні. Врожаї на цілинних землях подекуди два рази менші, як на корінних російських землях, не кажучи вже про Україну. В 1967 р. зібрано стільки само озимого жита, що його засіяно. Очевидно, що до того треба додати працю та машини, якими оброблювано землю. В час посиленого загосподарення Казахстану туди перекинено різними способами понад мільйон різних сільсько-господарських робітників трактористів, комбайнерів ітд. Але мало хто з них залишився в Казахстані. Велика більшість їх повернулася на давні місця праці або виїхала в інші області СССР.

Ще гірше виглядає справа плекання худови. Згідно з пляном, Казахстан мав дати в 1970 р. 4.2 мільйони тонн м'яса і 8.6 мільйонів тонн молока. Як виходить зі звіту за 1969 р., в Казахстані випродуковано тонн м'яса та 1 мільйон тонн молока. Далеко ще навіть до половини запланованого виробництва.

План перетворення в Казахстану в родючу сільсько-господарську область далі залишається тільки пляном.

МАГАРАДЖАМ ПРИВЕРНУЛИ ТИТУЛИ Й ГРОШІ

Індійський прем'єр Ґанді відібрала 320 індійським князям та магараджам їхні пенсії та позбавила їх їхніх титулів. Тепер найвищий суд Індії визнав рішення неконституційним і привернув індійським достойникам їхні титули та державні пенсії, на які держава виплачує 6,5 мільйонів долярів річно. Окрім того, суд признав їм звільнення від різних податків, яких вони не платили й досі.

Індійські князі та магараджі мали колись великі посілості, які після проголошення Індії суверенною державою, перейшли на власність держави. В заміну зате держава признала їм річні пенсії з державної каси та звільнення від деяких податків. Недавно прем'єр Ґанді провела в парляменті ухвалу, якою позбавила індійських достойників пенсії, відібрала їм право користуватися їхніми титулами та зобов'язала платити всі податки. Найвищий суд Індії ту ухвалу парляменту уневажнив.

ДЛЯ ДОБРИХ ВОДІЇВ

Алберетська асекураційна компанія «Кенада Вест» заповіла, що, якщо буде підвишка оплат за асекурацію автомобілів, то вона не заторкне добрих водіїв, які протягом минулих п'яти років не мали ніякого нещасливого випадку та не мають зазначеного на дозволі їзди порушення приписів їзди.

СТЕПОВІ ПРОВІНЦІЇ ХОЧУТЬ СПІВПРАЦЮВАТИ

Прем'єри трьох степових провінцій: Алберти, Саскачевану та Манітоби, відбули в Вінніпеґу нараду. Одною з головних справ було питання провінційних обмежень у продажу до інших провінцій яєць та домашньої птиці: індиків та курей. Наслідком заборони ввозу курей та птиці до Алберти з інших провінцій, ціни на індики та яйця в Алберті вищі, як, приміром, у Саскачевані. Прем'єри рішили поробити всі можливі заходи, щоб з 1 лютого 1971 р. можна було свобідно продавати домашню птицю та яйця у всіх трьох провінціях.

КИТАЙ І СССР ПІДПИСУЮТЬ УГОДУ

СССР повідомив, що представники СССР та Китаю підписали одноріжну угоду, яка нормує плавбу на кордонних ріках: Амур, Уссурі, Аргун та Сунгаха. Спір за право плавби та приналежність тих рік тягнувся майже два роки, і здавалося, може довести до війни між Китаєм та СССР. Основою угоди був договір з 1951 р., в якому були устійнені права та обов'язки обох держав.

СОВ. ВОЯКИ ВХОДЯТЬ НА ПОЛЬСЬКУ ЗЕМЛЮ

Зміна уряду в Польщі

Розрухи в трьох польських приморських містах Ґданську, Ґдині та Сопот перекинулися й на інші північні міста — порт Щецін та Слунск. Не помогла ні поліція ні військо, які вживали зброї і збили поверх 20 осіб, а кількасот поранили. Польщі, можливо, загрожувала революція. Совєтські вояки з Чехо-словаччини з танками та артилерією підсунулися під кордони Польщі ї, за деякими вістками, увійшли на територію Польщі.

Після п'ятиденних демонстрацій та розрухів секретар комуністичної партії В. Гомулка, президент М. Спихальський та три міністри зрезигнували зі своїх становищ. На місце Гомулки секретарем польської комуністичної партії вибрано Едварда Ґерека, 54-річного гірничого робітника, якого вважають в партії за економіста-фахівця. Про наставлення Ґерека до СССР і польського націоналізму нема ніяких певних даних. У своїй першій промові, після перебрання уряду секретаря польської партії, Ґерек заявив, що «нові польські політичні провідники вдержуватимуть близькі взаємини з СССР». Назагал Ґерека та його нових співробітників зачисляють до групи, що стоїть за «тверду лінію», тобто вповні обстоює лінію Москви.

Причиною розрухів та демонстрацій було проголошення урядом нового п'ятирічного господарського пляну, а вслід за тим підвишка цін на харчі та одяг. Як виходить тепер, підвишку цін польський уряд ухвалив проти протесту Ґерека, за маніфестаційною піддержкою Гомулки.

За офіційну причину уступлення Гомолки подають лихий стан його здоров'я. 66-річний Гомулка сидів у польській тюрмі за часів сталінського терору і щойно в 1956 р. вийшов з тюрми й перебрав керівництво комуністичної партії. Він пробував зразу держатися ліберального курсу, але, після розрухів студентів, знову вернувся до політики "твердої руки". Гомулка старався теж знайти спосіб співжиття з Католицькою Церквою в Польщі, але й це йому не вдалося, бо він хотів, щоб Церква служила партії і державі.

Ґерек осудив публічно підвишку цін на харчі та одяг та заповів перевірку п'ятирічного господарського пляну, обіцюючи робітникам знижку цін на речі щоденного вжитку.

Китайське комуністичне радіо накинулося дуже гостро на совєтський уряд за те, що вислав совєтських вояків поборювати польських робітників. Покищо, в Польщі панує спокій. Робітники у всіх містах вернулися до праці, і життя повертається поволі до нормального стану.

Квебекська поліція не має щастя

Квебекська поліція за допомогою вояків і Ар-Сі-Ем-Пі, перевела велику, але безуспішну облаву на квебекських терористів, що захопили і вбили квебекського міністра П. Ляпорт.

Поліція дістала вістку що пошукувані за захоплення та вбивство Ляпорт терористи скриваються в одній дільниці Монтреалю. Військо та поліція обставили цілу дільницю й обшукали докладно по 100 домів та кілька апартаментів, але не знайшли ніякого сліду терористів. Припускають що якщо терористи справді були в тій дільниці, то хтось їх попередив, що за ними шукатимуть, і вони заздалегідь утекли.

Коротки вістки

◆ **Король Йорданії** Гусейн побував у Вашінґтоні, де відбув кількагодинну розмову з президентом ЗДА Р. Ніксоном та його найближчими дорадниками. Тема розмов: ізраїльсько-арабське замирення.

◆ **У Београді, Югославії**, суд засудив на кару смерти хорвата М. Гркача, якому закидали приналежність до організації "Усташі" та підклад бомб, від яких одна особа згинула, а 100 було поранених.

◆ **17 грудня виїхала з Єгипту** до Москви єгипетська делеґація, складена з чоловік єгипетських політиків з віцепрезидентом А. Сабрі, міністрами закордонних справ та війни на чолі. Припускають, що єгиптяни будуть домагатися більшої військової допомоги від СССР.

◆ **До Куби** без задержки по дорозі прилетіли з Москви два совєтські розвідчі літаки «ТУ-95». Не знають, чи їх приліт зв'язаний з посиленими діями совєтської воєнної фльоти на кубинських водах, чи вони мають інше завдання.

◆ **У Греції** арештовано понад 80 осіб у зв'язку з підкладанням бомб під різні пам'ятники та будинки. Між арештованими є два кол. посли, відомий адвокат та жінки двох арештованих політиків.

◆ **Вдова по замордованому** квебекському міністрові П. Ляпорт діставатиме 16,000 долярів річної пенсії по своєму чоловікові. Ляпорт діставав річно 24,000 дол. як посол та міністер квебекського уряду.

◆ **20-ий конґрес** совєтської комуністичної партії відбудеться в березні 1971 р. З невідомих причин конґрес відкладано вже кілька разів.

Етіопія проголосила в деяких провінціях вийнятковий стан, бо до Етіопії вдерлися добре вишколені та добре узброєні партизани, плачені чужими урядами, які чинять саботажі та напади. Не сказано, хто вислав партизан.

◆ **За найновішими вістками** совєти збільшили число своїх вояків у Єгипті до 20,000. Досі обчисляли число совєтських вояків у Єгипті на 17,000.

◆ **Німецькі автомобілі** «Фольксваґен» подорожчали в Канаді на 50.00 дол. «Фольксваґен» коштує тепер у Канаді 2,199 дол.

◆ **Румунський пасажирський** реактивний літак налетів недалеко румунського міста Констанца на будинок й розбився. 18 із 27 пасажирів згинуло в катастрофі.

◆ **В Югославії є тепер 1,777** студентів богословії, які, після студій, бажають стати священиками.

◆ **Канада купує в СССР 55** тонн важкої води, потрібної для продукції атомової енергії. Один фунт важкої води коштує бл. 30.00 дол.

◆ **У Канаді появляється** 116 щоденних газет. З того 77 належать різним синдикатам чи групам.

◆ **У фіскальному році** 1969-70 в Манітобі продано алькогольних напитків на загальну суму 85 мільйонів долярів, на 6 мільйонів долярів більше, як попереднього року. Провінція заробила на цьому 27.5 мільйонів долярів.

◆ **У ЗДА бл. 800,000 католиків-мурнинів**, тобто 1.5% всіх католиків ЗДА. В ЗДА є один єпископ мурин, 185 священиків, 300 ченців та понад 1,000 черниць мурнинів.

◆ **Американська автомобільна компанія** Дженерал Моторс заповіла, що ціни на всі моделі автомобілів поциції 1971 р. будуть на 24.00 дол. вищі, як було проголошено.

◆ **Американський сенат** схвалив виплату дальших 200 мільйонів долярів на розвиток скорішого від звуку реактивного пасажирського літака ССТ.

◆ **У ЗДА щорічно** пів мілійона одружених чоловіків залишає свої родини й втікає з дому. Більшість з них одружується, або живе в дикому подружжі, з іншими жінками, не одержавши леґального розводу.

◆ **У ЗДА тепер є 4,600,000** безробітних. Між ними є багато висококваліфікованих фахівців, які прийняли 5 якубудь працю, але її нема.

◆ **У католицьких факультетах** австрійських міст Відня, Ґрацу, Зальцбурґу й Інсбруку минулого року було 1,100 студентів богословії. Всі вони хочуть бути священиками.

Вийде збільшене число «УВістей»

- **У четвер 31 грудня, з уваги на свята Різдва і Нового року, що за законом є вільними від праці дніми, "УВісті" не вийдуть.**
- **Зате в середу 6 січня 1971 р. появиться збільшене число нашої газети.**

Пачки до Европи й Азії

Найстарша висилкова фірма на західну Канаду, яка висилає найкращої якости матеріяли англійського виробництва і готові речі всякого роду.
Також приймаємо речі, куплені в Канаді, за котрі мусимо брати всі оплати, що нам наложені.
Оплата за висилку пачки з Англії 11.75 дол. без різниці, чи пачка коштує 40.00 дол. чи 300.00 дол.

М. Лаврин

Overseas European Trading Co.
TEL.: 424-6860 10531 - 97 Street
EDMONTON 16, Alberta

Христос раждається!

ВЕСЕЛИХ СВЯТ ХРИСТОВОГО РІЗДВА
ТА ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
бажає своїм Клієнтам та Приятелям

Lansdown's Meat & Grocery

Орест, Геня та Галя Віндики — власники

8307 - 99 Street EDMONTON Tel.: 433-8152

ХРИСТОС РАЖДАЄТЬСЯ!
ВЕСЕЛИХ СВЯТ ХРИСТОВОГО РІЗДВА
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
БАЖАЄМО
ВСІМ НАШИМ КОСТУМЕРАМ ТА ПРИЯТЕЛЯМ

Jubilee DRY CLEANERS

8710 - 118 Ave. Edmonton Phone: 477-8606
М. Гвоздецький — Власники — С. Мартюк

Всім нашим Костумерам, Приятелям і Знайомим

бажаємо

Веселих свят Христового Різдва
та щасливого й успішного Нового Року

DANNY'S SERVICE STATION LTD.

NICK TOMYN AND TOM LAZARUK
Cor. 97th Street & 108A Avenue, Phone 422-3257
EDMONTON, ALBERTA

ХРИСТОС РАЖДАЄТЬСЯ!

ВСІМ ВАМ І ВАШИМ РОДИНАМ НАЙЩИРІШІ ПОБАЖАННЯ ВЕСЕЛИХ СВЯТ І ЩАСТЯ В НОВІМ РОЦІ

PARK MEMORIAL

FUNERAL DIRECTORS AND ADMINISTRATORS
Edmonton — Vegreville — Lamont — Smoky Lake
Myrnam — Vilna — Mayerthorpe — Wildwood

МЕТОДІЙ В. СМОЛИК, управитель.

14 ДНІВ В УКРАЇНІ

ПОДОРОЖ ЛІТАКОМ З КИЄВА ДО ЛЬВОВА

о. Михайло ШЕВЧУК

Пройшов я увесь правий бік Хрещатика. Шукаю бюра. Бачу першу чергу людей перед «булочною». Купують хліб. Квасний запах чути на ввесь Хрещатик. На сніданку, думаю, покуштую рідного хліба. Питаю людей, де довідочне бюро. Он там —, показують. То не будинок, а кіоск з написом: довідочне бюро. За інформацію треба дати три копійки. Даю й одержую інформацію: бюро розшуків адрес перенесене на Володимирську вулицю, ч. 11. Де ж це? Треба йти вгору від площі вождів. Дарма. Вернуся зі Львова до Києва на чотири дні, то вже шукатиму.

Упоперек вулиці йду до готелю «Дніпро». Спинив мене поліцай. Каже показати документи. Чому я не проходжу підземним ходом? Виправдуюсь, що не бачу ніякого підземного ходу, ані ніякого напису. Он червоні стовпи, повчає мене. Прошу вибачення: на другий раз знатиму. Це була моя перша зустріч з поліцією і, на щастя, також остання.

Заходжу до ресторану інтуристського готелю. Ресторан справді чудовий. Західна стіна залі обвішана декоративними тарілками, що додають апетиту; «офіціянтки» (жіноча прислуга) в українських одягах. Бракує чемности, хоч хваляться своєю справністю.

На омлет доводиться пождати довгенько. Замовить турист загнічений хліб («товст»), принесуть грінку хліба (білого чи житнього) на пів цаля грубу, а таку загнічену, що зуби можна поламати, як не розмочиш у каві або чаю. На обіді замовиш борщ, то побачиш, що борщ не червоний.

У «безклясовому» суспільстві не можна сідати там, де хочеш. Я, наприклад, вибрав зручненьке місце. Сказали: тут не можна і там не можна; сідайте он там або там. Не подобалась мені ця «безклясовість».

Вже по першій годині почали нас везти до аеропорту. Ще вчора довідався я в урядннички, що до Львова звідси їде мадмуазель М. Говорить тільки по-французькому, хоч розуміє теж мову англійську. Трохи є клопоту з цією француженкою, бо французька мова менш відома. Я зрадів. Я жив у Франції півтретя року. У літаку, думаю, трохи поговоримо, і я трохи відновлю мою французчину.

Велику валізу має француженка. Не влазить у багажник авта. Водій кладе валізу біля себе. Їдемо.

Наш водій — молодий українець, чорнявий, гарний хлопець. Везе нас на Печерськ. Я питаю, чи знає, куди їхати: може, на Шумлянці, бо й звідти йдуть літаки, а не на Бориспіль. Каже, що не питав. Спинив авто, з якогось великого будинку потелефонував. Ні, треба їхати на великий аеропорт. Я безпотрібно спантеличив водія, але він зовсім не сердився. Часу ще багато. Встигнемо заїхати. На чотирилінійнім шляху, який будують, сьогодні менше робітників і робітниць, ніж учора. Деякі відпочивають у ліску. Надворі — велика спека.

Приїхали. Зняли чемодани (валізи). Я маю ще час виміняти гроші.

Лет з Києва до Львова триває майже три години. Літак був великий, усередині широкий, наче концертова заля. Вчорашній літак був менший. Цей не тільки більший, але й куди старший.

Французьку мамзель посадили десь. Навіть її не бачу. Я опинився біля якогось хлопця. У літаку багато людей: певно, більш як сто. Здебільшого чоловіки.

Як ми летіли з Відня, совєтська стюардеса бажала нам приємної подорожі українською мовою. Тут, на території України, між Києвом і Львовом, української мови не визнають. Повідомлення в літаку даються російською та іншими мовами, але не українською.

Пасажирам двічі роздають цукерки, потім перекуску. Їзда коштує дешево: з Києва до Львова тільки 10 рублів.

За мною сидить батько зі сином. Ідуть на вареники до баби. Говорять по-російськи. Хлопчина дуже тішиться, зовсім не боїться. Трохи й мене страх покидає. Тут, думаю, якби з цією літаючою колибою впав на землю, то мої рідні, може, й не знали б, що я, після 26 років, був уже близько. Молюся, щоб усе пішло щасливо.

Починаю розмову з хлопцем, що сидить біля вікна, поруч мене. Хлопець має 11-12 років. Каже, що їде з Києва додому. Живе з бабою. Батька не має, Сирота. Про матір не згадує.

Чого він їздив до Києва? Може, на якийсь з'їзд. Може, це він учора маршував на Хрещатику. Хлопець говорить по-українському дуже добре, але до розмови не охочий. Цей уже навчився «обережности». Показую йому мій пашпорт. Це не помагає, тільки шкодить.

Чи міг би я сісти біля вікна? — питаю хлопця. Хочу бачити жнива, ріки, ліси. «Будь ласка», каже хлопець, відступаючи мені своє місце.

Без пригод я приїхав до Львова.

Арештують за переписування «УВісника»

У Києві арештовано групу студентів, що переписувала «захалявний» журнал «Український вісник».

Про друге число цього журналу балтіморський «Смолоскип» подає такі інформації.

Другий випуск «Українського вісника» появився в травні 1970 року. Має 58 сторінок машинопису.

До цього чергового випуску «УВ» входять такі матеріяли: 1. Завдання „Українського вісника"; 2. Судовий процес у Дніпропетровську (дані про суд над І. Сокульським, М. Кульчинським і В. Савченком); 3. Микола Плахотнюк: „За нами — правда" (відповідь наклепникам); 4. Іван Сокульський — добірка віршів; 5. Микола Кульчинський — добірка віршів; 6. Агандян: „Сучасний стан радянської економіки"; 7. Лист 64 київських громадян; 8. Процес Святослава Караванського (14-24 квітня 1970 року у Володимирській тюрмі); 9. Клопотання С. Караванського від 19 березня 1967 року; 10. Лист ув'язненого Степана Бедрила; 11. Арешти і суди у Харкові; 12. Останнє слово Станіслава Недобори на суді 10 березня 1970 року; 13. Інші суди, арешти, допити, обшуки; 14. Заява Валентина Мороза від 2 травня 1970 року; 14. Скарга В. Іванишина від 1 травня 1970 року; 16. Переслідування за переконання. Українофобія. Різне; 17. Навколо праці І. Дзюби „Інтернаціоналізм чи русифікація?"; 18. У світі літератури і мистецтва; 19. Огляд українського „Самвидаву"; 20. Про кагебістський „Самвидав"; 21. Українські політв'язні в тюрмах і таборах; 22. Очима чужоземців.

«УВісник» каже, що агенти КГБ стараються фальшувати захалявні матеріяли та йти на різні провокації, щоб дискредитувати рух опору в Україні та авторів деяких захалявних матеріялів і документів.

Письменника і перекладача Святослава Караванського суджено у Володимирській тюрмі від 14 до 24 квітня 1970 року з кількаденними перервами. С. Караванський засуджений до 8 років ув'язнення, з них 5 років тюремного ув'язнення, решта в таборі суворого режиму. До цього ще дораховуються роки, які С. Караванський не добув із попереднього 25-річного терміну, але так, щоб сума термінів не перевищувала 10 років. Отже, Караванський ще 10 років буде в'язнем.

«УВісник» не є виданням протикомуністичним ні навіть протисовєтським. Журнал, кажеться в передмові, «міститиме без узагальнень інформацію про порушення свободи слова й інших демократичних свобід, гарантованих конституцією, про судові та позасудові репресії на Україні, про порушення національної суверенности (факти шовінізму й українофобії, про спроби дезінформувати громадськість, про становище українських політв'язнів по тюрмах і таборах, про різні акції протесту тощо».

Новелі Стефаника в англійському перекладі

КНИЖКА ВИЙШЛА ТИРАЖЕМ 3,000 ПРИМІРНИКІВ

У Вінніпезі відбувся врочистий вечір з приводу виходу в світ англійського перекладу новель Василя Стефаника. Книжку тиражем 3,000 примірників випустила торонтське видавництво Мекклеленда і Стюарта. На це видання зібрано пожертви від багатьох установ і громадян Канади і ЗДА. З Фундації ім. Шевченка одержано 1,500 долярів. Головою видавничого комітету був п. Т. Кобзей.

На вечірку, яка відбулася 12 грудня в «Просвіті», прибуло багато гостей, між ними перекладачі И. Візнюк і проф. К. Андрусишин, син письменника Юрій Стефаник, представники духовенства, преси та інші.

Промовці одностайно висловлювали задоволення з появи нової гарної публікації, називаючи її нашим культурним здобутком.

НОВИЙ ДУШПАСТИР У ЧІКАГО

Душпастирем церкви св. Володимира й Ольги є о. Маркіян Бутринський з Торонтської єпархії. О. Юліян Габрусевич повернувся до Тандер Бей, де він душпастирював раніш.

Почесним парохом чікагської парафії далі є. о. Павло Джулинський.

ПОМЕРЛИ

Фотій МЕЛЕШКО

Письменник Фотій Мелешко вмер у Ню Йорку 6 грудня на 71 році життя. Родом був із Херсонщини.

Олександер КЛИМКО

В Елізабеті, Н. Дж., 27 листопада вмер маляр Олександер Климко на 62 році життя.

Христос раждається!

МИ ДУЖЕ РАДІ, ЩО МАЄМО НАГОДУ ЦІЄЮ ДОРОГОЮ ПОБАЖАТИ ВСІМ ВАМ І ВАШИМ РОДИНАМ
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
З Різдвом Христовим і Новим Роком

Modern Tailors Ltd.

9713 Jasper Avenue — Edmonton, Alberta
Phone 422-4684
ПЕТРО СВИСТ, власник

Христос раждається

ВСІМ НАШИМ КЛІЄНТАМ, ПРИЯТЕЛЯМ І ЗНАЙОМИМ
— бажаємо —
Веселих Свят Різдва Христового та Щасливого й Успішного Нового Року!

Sereda Drugs Ltd.

10047 Jasper Avenue Phone 422-5398
Василь Середа і Семен Середа

Бажаємо всім нашим членам та прихильникам
Веселих свят
Христового Різдва та Щасливого Нового Року
Дирекція

УКРАЇНСЬКА, КАТОЛИЦЬКА КРЕДИТОВО — ЩАДНИЧА СПІЛКА В ЕДМОНТОНІ

полагоджує фінансово-банкові справи, а саме:
- приймає ощадності, термінові депозити на 1-5 літ на високі відсотки (%).
- уділяє позики: на купно хат і їх направи; авт, хатнього устаткування; на поправу варстату праці та життєвих умовин; на подорожі, вакації; на оплату для студентів, тощо.
- виплачує річно високі дивіденди (вищі, як фінансові установи).
- побирає дещо нищі відсотки від позик.
- ощадності й позики асекурує, так що на випадок смерти, ощадности подвоюються, а позики анулюються.

УРЯДОВІ ГОДИНИ: в середу від 7 - 9 год. вечером у бюрі при 97 вул. - 108А Аве., в суботу від 10 - 1 поп.

За інформаціями звертайтеся до пп.:
ОО. Жарський, тел.: 479-2613
Й. Степа, тел.: 455-2890
інж. М. Когут, тел.: 488-1633

Полагоджуйте всі свої фінансові справи через Укр. Кредитову Спілку. „Свій до свого" — це наш клич в 1971 році.

Христос Раждається!

УПРАВА І ПЕРСОНАЛ БАЖАЮТЬ УСІМ СВОЇМ КОСТУМЕРАМ ТА ПРИЯТЕЛЯМ
ВЕСЕЛИХ СВЯТ ХРИСТОВОГО РІЗДВА І ЩАСЛИВОГО Й УСПІШНОГО НОВОГО РОКУ

STAR AGENCIES (Realty) Ltd.
10018 - 101 A Avenue

STAR AGENCIES (Insurance) Ltd.
Phone 429-2657

Real Estate – Insurance – Rentals – Loans – Ivestments

Вісті з Торонта

КОНФЕРЕНЦІЯ КУК

У днях 4, 5, 6 грудня у приміщеннях Інституту св. Володимира відбулася передз'їздівська конференція КУК з участю представників відділів майже з цілої Канади, гостей, репрезентантів управ центральних складових організацій, у тому студентства й молоді. Обговорено ряд пекучих і невідкладних завдань, як зміну статуту, становище у підготовчих працях зміни конституції Канади, збереження своєї індентичности й мови.

Інформаційну доповідь мав о. митрат В. Кушнір, голова президії КУК.

Цікавий був панель молоді під керуванням проф. Ю. Даревича. Майже всі представники організацій молоді заявились за відновлення Ради українських молодечих організацій (РУМК).

(Після звітувань Централі КУК, відбувся симпозіюм «Розвоєві тенденції української громади в Канаді і завдання КУК». Було багато доповідачів і співдоповідачів до тем: збереження української мови (співдоповідач, як на іронію нещасної долі, говорив по-англійськи), плекання надбань і цінностей української культури, активізація в українському житті провідної верстви нашої громади в Канаді, активізація українського елементу в політичному житті Канади. Цією частиною конференції керували Я. Білак з Гримсбі та А. Яремович з Вінніпегу.

Останній день конференції був присвячений статутовим справам, що їх реферував голова статутової комісії І. Карсевич.

Для відзначення 30-річчя торонтського відділу КУК відбувся бенкет. Кінцеве слово мав о. д-р В. Кушнір. Він указав на важливість праці КУК та дотеперішні досягнення. Зробив також заяву, що на найближчому з'їзді КУК не буде кандидатом на пост голови президії.

ДІМ ДЛЯ СТАРШИХ

Завдяки жертвенності українців, допомозі урядових чинників та наполегливій праці управи Товариства «Український дім для старших ім. І. Франка» українська громада Торонта збагатилась ще одним великим досягненням. Понад півтори тисячі осіб у неділю, 8 листопада, брали участь у відкритті й посвяченні новозбудованого модерного Дому для старших.

Українці склали 130,000, уряд Онтаріо дав підмогу у висоті половини вартости 500,000, рада метропольного Торонта дала 87,500 а решта 400,000 — це позика Центральної корпорації житлових морґеджів. Увесь проєкт — пів мільйона вартости.

ЗБОРИ ЖУРНАЛІСТІВ

На зборах Спілки українських журналістів Канади 3 грудня обрано управу в такому складі: В. Солоникка — голова, М. Дзьоба — заступник голови, Л. Вертипорох — секретар, В. Дідюк — скарбник, І. Макарик і О. Матлз — члени.

Учасники зборів (їх було 18) ухвалили «ствердження й постанови». Цей документ є протестом проти переслідування українських журналістів і діячів культури московсько-большевицьким урядом.

«ЛІСОВА ПІСНЯ»

Студія мистецького слова Лідії Крушельницької з Ню Йорку завітала 7 листопада до нашого міста. Понад тисячу глядачів заповнили залю Центральної технічної школи та зі щирим вдоволенням і признанням вітали виставу «Лісової пісні» Лесі Українки.

Студія, що має 43 членів (дівчат і хлопців різного віку), виконує корисну та успішну роботу, розвиваючи природні таланти нашої здібної молоді. Костюми проєкту С. Геруляк були оригінальні, дбайливо виконані і справді «казкові». Добре достосовані хореографія та музика.

КОНЦЕРТ СУМ

З нагоди 15-го крайового з'їзду СУМ, який відбудеться в Торонті 25-27 грудня, Осередок СУМ влаштовує великий концерт, на якім виступають чоловічий хор «Прометей», дівочий хор «Діброва» і оркестра «Батурин» та інші.

УПРАВА ПЕДАГОГІВ

Члени місцевого відділу Об'єднання українських педагогів Канади (ОУПК) на недавніх загальних зборах вибрали таку управу: І. Кузів — голова, Володимир Гриник — заступник, Юрій Веретельник — секретар, Леся Ковалик — скарбник, Зенон Зварич — організаційний референт, д-р Олександра Копач — пресовий референт, Уляна Бурій — член.

Зборами проводила президія в складі: З. Зелений — голова, Зенон Зварич — секретар. **В. Дідюк**

РІЗДВО В РАДІО

З французької радіостанції в Едмонтоні буде пересилатися:

у четвер, 24 грудня, о 8 год. веч.: свят-вечірня програма оо. василіян;

у суботу, 26 грудня, 5-6 год. попол., архиєрейська Літургія, що правилася на Різдво в катедральній церкві св. Йосафата.

ЦІКАВА ІЛЮСТРАЦІЯ ДО ХРИСТОВОЇ ПРИТЧІ

Нові розкопи над Мертвим морем

Археологи з Тель-авівського університету розкопали в місцевості Аїн Борек старожидівську ферму з I сторіччя після Христа, а також римську фортецю з IV сторіччя.

Ферма, подає єрусалимська газета „Пост" (14 грудня) за інформаціями археологів, була 400 метрів широка, зате простягалася аж три кілометри. Головними продуктами були бальзам та різні рослини для приправи.

Відкрита ферма була власністю королівського дому Ірода. Там працювали орендарі, які винаймали цю посілість. Це зовсім схоже на картину, яку дає Христова притча про лихих винників. Зрештою, орендарі розкопаної ферми теж були лихі. Принаймні в очах жидівських повстанців. Вони 70 року після Христа знищили ферму і, мабуть, повбивали орендарів. Знайдено один людський кістак, який в обох очах має встромлені римські монети Тита. Ізраїльські археологи кажуть, що орендарі ферми були римськими коляборантами.

У розкопаній фермі знайдено хліборобські знаряди: кам'яні, дерев'яні, бронзові й залізні.

Римську фортецю збудовано в половині IV сторіччя. Її знищили перси, а потім ще й араби в VII сторіччі. Фортеця мала чотири вежі, кожна 12 метрів заввишки. Це було одне звено оборони східного кордону римської імперії. Той кордон був понад 9,000 миль.

Залога фортеці сама дбала про харчі й харчові запаси, займаючися хліборобством.

У фортеці знайдено 12 папірусів. Усі писані по-грецькому. Найдовший з них має 17 рядків. Це документ позики якомусь фармерові.

Знайдено теж глиняну посуду, стріли, скло. Римські вояки — каже ізраїльський знавець Р. Блох — на місці виробляли нітрати, потрібні для продукції скла.

Вісті з Едмонтону

Загальні збори Осередку НТШ

Річні загальні збори Осередку НТШ на Західну Канаду відбулися 13 грудня з участю 20 членів. Усіх членів є 39.

У 1970 р. помер довголітній член управи НТШ д-р М. Залеський. Його пам'ять вшановано на зборах. Щоб збільшити кількість членів, управа вислала до 20 осіб листи з пропозицією вступити у члени НТШ. Досі відгутнулося двоє молодих науковців, а саме п-а М. Фдик і д-р Р. Геник-Березовський.

У 1970 р. Едмонтонський осередок НТШ влаштував п'ять прилюдних сесій, 8 лютого проф. Боцюрків виголосив доповідь на тему «Опозиційні тенденції в УССР», 22 березня проф. І. Лисяк-Рудницький дав доповідь «Вячеслав Липинський та українська політична думка», 9 травня доповідав д-р М. Марунчак про питання патріярхії у 1842-1880 роках. 4-го жовтня Осередок у співпраці з іншими організаціями Едмонтону відзначив 70-річчя інж. М. Фляка, при чому ювілят виголосив доповідь «Боронім правду про Україну». 5-го грудня проф. Я. Славутич мав доповідь про поезію Оксани Лятуринської. Поезії рецитували п-і М. Дитиняк та панни Гуглевич і Фарина.

На зборах вибрано нову управу Осередку НТШ у складі: голова — інж. В. Кунда, заступник голови — М. Хом'як, секретар — д-р Р. Геник-Березовський, скарбник — інж. Б. Рудик, члени управи: проф І. Кейван, д-р Я. Славутич, д-р А. Мартинюк і д-р М. Суховерський; провірна комісія: д-р В. Гирак, інж. Я. Іванусів і д-р С. Манастирський.

Предсідником зборів був д-р В. Гирак, секретарювала д-р М. Кейван. На збори прислав привіт голова канадського НТШ проф. Є. Вертипорох.

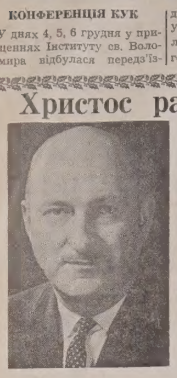
Під час зборів відмічено теж 70-річчя видатного нашого вченого проф. д-ра В. Кубійовича. Добре опрацьовану доповідь про ювілята виголосив мгр М. Хом'як. На окремому столі були розложені наукові праці Кубійовича, як „Атляс України", „Географія України" та інші. Загальні збори вислали привіт проф. Кубійовичеві з нагоди його ювілею. Вислано теж привіт почесному голові Осередку о митратові В. Лабі, що перебував у шпиталі. **М. Кейван**

ДЕ, ЩО, КОЛИ БУДЕ В ЕДМОНТОНІ

Середа, 23 грудня:

в головній публічній бібліотеці: виставка українських різдвяних карток (триватиме принаймні тиждень; її підготовив учень 9 класи Ол. Стадник).

Христос раждається



ВСІМ МОЇМ ПРИЯТЕЛЯМ

бажаю

Веселих Свят

Христового Різдва

та

ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

Hon. Marcel Lambert,

Посол до федерального парляменту з округи Едмонтон-Захід

МЕШКАНЦІВ ОКРУГИ СХІДНОГО ЕДМОНТОНУ, МОЇХ УКРАЇНСЬКИХ ПРИЯТЕЛІВ І ВИБОРЦІВ

вітаю щиро

З ХРИСТОВИМ РІЗДВОМ

та бажаю їм

З НОВИМ РОКОМ

БАГАТО УСПІХІВ.

Василь Скорейко,

федеральний посол на Східній Едмонтон

Веселих свят

Христос раждається!

Мешканців виборчої округи Едмонтон - Центер, моїх українських приятелів та виборців

щиро вітаю

з празником

ХРИСТОВОГО РІЗДВА

та бажаю їм

В Новому Році

щедрого Божого благословення

та найкращих успіхів

Стефан ПАПРОЦЬКИЙ,

Федеральний посол

з виборчої округи Едмонтон-Центер

ХРИСТОС РАЖДАЄТЬСЯ!

ЧАСИ МІНЯЮТЬСЯ, АЛЕ ДАВНІЙ ДУХ ХРИСТОВОГО РІЗДВА БУДЕ ПАНУВАТИ ЗАВЖДИ. МОЯ ДРУЖИНА ТА МОЯ РОДИНА ЛУЧАТЬСЯ ВРАЗ ЗІ МНОЮ, СКЛАДАЮЧИ СЕРДЕЧНІ ПОБАЖАННЯ

ВЕСЕЛИХ СВЯТ

ХРИСТОВОГО РІЗДВА

та

ЩАСЛИВОГО й УСПІШНОГО НОВОГО РОКУ

Доналд Ф. МАЗАНКОВСКІ,

Федеральний посол з округи Вегревил

Христос раждається!

Веселих свят

Христового Різдва

та

Щасливого Нового Року

ПРИЯТЕЛЯМ, ЗНАЙОМИМ

та всьому

УКРАЇНСЬКОМУ ГРОМАДЯНСТВУ

бажає

М. Лаврин

Overseas European Trading

10531 - 97 St., Edmonton, Alberta

Tel.: 424-6860

ВИНАЙМАЄМО

НОВУ ПАРАФІЯЛЬНУ ГАЛЮ

на родинні і громадські імпрези

Приготовляємо весільні прийняття по приступних цінах.

Парафія св. Володимира в Калдер (Едмонтон)

12726 — 119 стріт. Телефон: 455-4906 або 454-1177

Що спричинює те, що СІҐРАМ п'ять зірок продається краще, ніж усі інші роди віскі в Канаді?

ВАШ ДОБРИЙ СМАК!

Це легко зрозуміти чому. Прекрасна якість. Приємна на смак, приємна на око, безперечно найкраща якість. До того йде ім'я і якість Сіґраму. Доказ? Це також легко.

Seagram's FIVE STAR ★★★★★ CANADIAN RYE WHISKY

ПРИЄМНА ВІСКІ!

ХРИСТОС РАЖДАЄТЬСЯ!

ВЕСЕЛИХ СВЯТ ХРИСТОВОГО РІЗДВА

І ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

всім українцям бажає

Market Real Estate Ltd.

HOMES - FARMS - COMMERCIAL - INDUSTRIAL

Marvin J. Prokop, mgr.

10864 - 97 Street EDMONTON, Alberta

Bus. Ph.: 429-2584 — Res.: 477-8329

Христос раждається

З Різдвом

Христовим

і

Новим Роком

передаю

ЩИРИЙ ПРИВІТ

ВСІМ КАНАДСЬКИМ УКРАЇНЦЯМ І ЗОКРЕМА ЧИТАЧАМ "УВІСТЕЙ"

АМВРОСІЙ ГОЛОВАЧ

Христос раждається!

ВЕСЕЛИХ СВЯТ ХРИСТОВОГО РОЖДЕСТВА І ЩАСЛИВОГО И УСПІШНОГО НОВОГО РОКУ

щиро бажає

ВАСИЛЬ ТОМИН, посол

WILLIAM TOMYN, M.L.A.

MUTUAL OF OMAHA

& CANADA WEST INSURANCE CO.

УКРАЇНСЬКІ ВІСТІ

UKRAINIAN NEWS

Український католицький тижневик ◆ Виходить щочетверга в Едмонтоні ◆ Видає Спілка «Українські вісті» ◆ Річна передплата в Канаді: $5.00, поза Канадою: 6.00; зміна адреси: 15 центів.

Published every Thursday in Edmonton ◆ Member of the Canadian Weekly Newspapers Association ◆ Yearly subscription in Canada — $5.00, in other countries — $6.00.

Ukrainian News, 10967 - 97 Street, Edmonton 17, Alberta
Телефон 422-5708 Telephone
Second class mail registration number 1035.

ЗУСТРІЧАЮЧИ НОВИЙ РІК ГОСПОДНІЙ

о. Василь ЛАБА

У порі і в атмосфері радісних празників Христового Різдва і Богоявлення християнський світ, що носить ім'я від Христа, свого Спасителя, і числить свій вік від Його народження, дочислює собі одного року більше. Поміж тими двома празниками чергуються ві собою роки історії християнського світу і його дії у ширенні Божого царства на землі і промощування людям дороги до Божого царства у небесній вічності.

Радість обох церковних празників, відгомін тої радости, що колядка називає: «Нова радість стала, яка не бувала», займає і забарвлює своїм настроєм свято, до речі — громадянське, Нового року Господнього.

Християнський світ прощає старий і зустрічає новий Господній рік з подібною веселістю, як один з вечорів: Святий вечір чи Щедрий вечір. У кожного на обличчі радість, в хаті рясне світло, на устах рясні побажання, а в руках якийсь новорічний подарунок для того, з ким прожилося щасливо старий рік, на задаток щастю в новому році.

У цій новорічній, від беззастережно радісних церковних празників запоженіченій радості, ховається дещо самообману, бо чергування років — це така подія в житті людини, що наказує радше поважну призадуму, як райдужну, а подекуди й розпутану веселість.

Знов один рік більше! Цим може тішитися дитина. Ще рік чи два роки більше, і вона піде до школи. Цим може тішитися шкільна молодь. Ще рік чи два роки більше, і вона скінчить школу та стане дозрілою і самостійною. Зрештою, одним роком більше ледве чи тішитися хто з людей середнього і старечого віку, свідомих того, що вони ступили крок дальше, одні назустріч старості, другі — назустріч кінцеві свого життя. Для них це не один рік більше, а рік менше в житті, що, як день Божий, проходить і хилиться до свого вечора. Мабуть, ані старець якому недоставало року до побирання старечої пенсії, не тішиться повністю тим дописаним роком життя: буду діставати старечу пенсію, але як довго буду нею користуватися?

Через одну ніч ми стаємося роком старші і стрічаємося віч-на-віч з новим Господнім роком 1971-им.

Нема такої вищої людини, яка могла б нам передсказати, з чим цей рік до нас приходить. Що цей новий рік несе для нас, одиниць, для наших родин, громад, для народів, зокрема для нашого рідного українського народу, для християнського і всього Божого світу? Аж таким широким колом кружляють наші думки на порозі нового року, бо він застає у тривозі і загрозі ввесь Божий світ.

Одне, що ми про цей новий рік знаємо, то його число: 1971. Все інше, то його глибока таємниця, яка буде розкриватися щойно в ході його днів. Новий Господній рік може нам проходити так, як нам проходили дотеперішні останні роки, яких ми не сміємо згадувати лихим словом. Ми їх пережили щасливо, в таких умовинах, яких нам може завидувати одна третина нинішнього людства, що не знає свободи, і більше як половина нинішнього людства, що не гараздує. За світовою господарською статистикою у сучасному світі 57% людей недоїдає і справді журиться куском насущного хліба. А ми ці роки пережили в країні свободи і добробуту.

Але таємний новий рік Господній може скривати у собі теж великі несподіванки, і милі, і дуже немилі для нас. Він може приносити нам те, що ми, вачинаючи його, і собі і другим бажаємо. Але може приносити і таке, чого ми й ворогові не бажали б.

У новий рік ми повинні ступати так, як, годиться християнам вступати у святий Господній рік: зі щирою вдячністю для Господа Бога за всі Його ласки, якими ми досі втішалися, передусім за ласку, що Він дозволив нам дожити нового року: зі спокоєм за нашу будучність, закриту перед нами непроникною занавісою, який нам у душу вливають слова щоденної молитви: «Отче наш, Ти, що на небі, нехай буде Твоя воля!»

Вступаймо у нього так, як повинні, як воно годиться християнам; з вірою, що над нами — око Божого батьківського провидіння, яке все бачить і передбачає, яке водить за нами на кожному нашому кроці; з вірою, що Божа батьківська рука провадить нас через усі небезпеки і охороняє нас від них; з вірою, що батьківське серце найдобрішого Бога не відрікається навіть того, хто негідний назватися Його дитиною чи хоч би добрим слугою. Хто ним не був досі, тому новий рік є часом ласки і змоги ним статися.

Про цю Божу доброту так говорить Ісус Христос в одній своїй притчі, менше знаній, бо не читаній на ніякій неділі року. Один господар мав у своїй винниці фігове дерево і прийшов шукати на ньому овочів і не найшов. І сказав до огородників: вже третій рік приходжу шукати овочів на цьому дереві і не знаходжу, зрубай його, пощо воно ще землю займає? А той у відповідь сказав: пане, зістав його ще на цей рік, я його обкопаю і обложу обірником, а, може, воно принесе овочі (Лк. 13, 6-9).

Всі наші людські побажання переходять через Божі руки, що керують долею одиниць, спільнот і світу. У батьківські руки всемогутнього і вселаскавого Бога віддаємо і ми всі наші особисті, родинні і народні справи.

У грядучому новому році продовжуй нам щастя, якого ми від Тебе зазнавали в детеперішніх роках, вкороти терпіння нашого многострадального народу, збережи мир у нинішньому неспокійному світі!

—————o—————

BAYDALA Drug Stores

- Parkade (Cor. 103 St. & Jasper Ave.)
- Avord Arms (Avord Arms Bldg.)
- Northgate Professional Bldg. (12948 - 97 St.)

Specializing in Wigs — Radios — Prescriptions

"OPEN TILL MIDNIGHT ALWAYS"

ПАПА ПАВЛО ВІДВІДУЄ АВСТРАЛІЮ

УКРАЇНЦІ ДАЮТЬ ДАРУНОК ВИСОКОМУ ГОСТЕВІ

І. ЛУКАВЕЦЬКИЙ

Нагодою приїзду папи Павла VI до Австралії послужила конференція єпископів Австралії, Нової Зеляндії, Нової Гвінеї та Океанії, що відбулася в Сіднеї, Австралія, та 200-річчя «відкриття» східного узбережжя Австралії капітаном Куком.

Хоч католиків в Австралії є лише бл. трьох мільйонів (ледве ¼ всього населення), в зустрічі папи взяли участь також інші віровизнання і громадські та політичні, державні чинники, словом, ціла Австралія. І хоч господарем тих відвідин був місцевий кардинал Норман Томас Гілрой, то знаменним був факт, що заступником голови комітету папських відвідин і фактичним аранжером відвідин був жид Ашер Джоел, кол. голова комітету державних святкувань 200-ліття Австралії.

ВСІ ВІТАЮТЬ ПАПУ

Держава дала комітетові до розпорядження поліцію, військо, публічний транспорт, санітарну обслугу тощо. Губернатор Австралії сер Пол Гасляк, губернатор стейту Нової Південної Валії, прем'єр міністрів федерального уряду Гортон та інші, хоч самі некатолики, але, як годиться справжнім державним мужам, своїми промовами і поведінкою виявили папі — голові Церкви і держави Ватикану, належну честь, чим здобули собі признання населення, хоч і як зрізничкованого політично і релігійно.

Підкреслюємо цей факт на науку поколінням, бо з нашої історії знаємо про неповажне поступування голови уряду — Центральної Ради В. Винниченка, який при зустрічі з головою Української Католицької Церкви і царським в'язнем, митрополитом Андрієм Шептицьким виявляв своє легковаження до нього і до релігії взагалі.

На наше особливе признання (і не лише наше!) і знову на приклад до наслідування, в час тих відвідин заслуговує позитивна постава місцевої і крайової преси, радія й телевізії. Навіть ліберальні часописи, без зайвої сенсації, були повні прихильних повідомлень, коментарів і світлин з життя Католицької Церкви і візити папи. Поміщували його промови в цілості. На тлі загального захоплення і приязного відношення до візити папи незамітним дисонансом була відсутність англіканського примаса Австралії на екуменічнім богослуженні, що відбулося в сіднейськім "тавн голл".

Папський літак прилетів до Сіднею з Океанських островів Паго-Паго в понеділок, 30 листопада, пізно пополудні. Першим зустрів папу при виході з літака сильний вихор, зірвавши йому з голови білу піюску. Це викликало усмішку на втомленому обличчі папи й розрядило надруження від довгого чекання в глядачів. Потім відбулися офіційні привітання згаданими державними представниками і кардиналом Гілроєм та овація від бл. 25,000 людей. Інші, бл. 700 тисяч, вітали папу з вікон і хідників вулиць, якими переїжджав папський почет.

З летовища папа поїхав до "тавн голл", де вписався в книгу відвідувачів і виголосив коротке слово привітання, а потім подався до католицької катедри, де ще того самого вечера відправив Службу Божу для чернечих чинів.

ВРОЧИСТІ БОГОСЛУЖБИ

На другий день, 1 грудня, папа взяв участь у конференції єпископів (бл. 70) і відбув авдієнцію зі священиками (бл. 3000) у катедрі. Вечері того дня папа правив Службу Божу на найкращім перегоновім стадіоні в Рендвік, при спеціяльно збудованім вівтарі під бальдахином у формі хреста з чотирьох чаш, з участю понад 250 тисяч людей. Мільйони глядачів слідкували за тим богослуженням у телевізії.

Подібну Службу Божу на згаданім стадіоні папа відправив у середу, 2 грудня, для бл. 120 тисяч дітей і молоді не лише з католицьких шкіл, де діти мали тоді вільний день, але і з державних, де на їхню відсутність того дня дивились крізь пальці.

Папська Служба Божа, при вівтарі, освітленім морем світел, на тлі ночі, погідного неба і недалеких хмародерів, серед непроглядних тисяч людей різних національностей і рас (Австралія — країна молода, повна імігрантів з різних сторін світу), які, з запаленими свічками, спільно рецитують Символ віри — це незабутнє враження!

В українського спостерігача — скитальця це також викликає ряд рефлексій і порівнянь. Австралія має ледве 200-річну «історію», а вже удостоїлась відвідин Христового намісника і розголосу в цілому світі. А ми, українці? Тисячу років стоїмо на сторожі західного християнства, здержуючи на своїх плечах навалу Азії на Европу, а в заплату за це маємо продукт західного інтелекту — комунізм і московську тюрму, а, замість вдячности, — байдужість чи й забуття. Бо в розімінні пересічного англійця, француза, німця чи американця Европа кінчається на східних кордонах Польщі, Литви чи Румунії, а все інше на Сході — неозначена, таємнича (для декого «свята»!) «Раша», а то й Азія!

Чому так діється? Чи це випадок? Нам здається, що це голий наслідок нами ж покладених причин. На Заході наглядне пошанування авторитету й думки інших. Ось в Австралії з приїзду папи задоволені всі, і всі співпрацюють, щоб візита папи і враження про неї в своїх і чужих випали якнайкраще. Ніхто не говорить і не пише про католиків, як «запроданців» Риму, хоч в Австралії, як і сьогодні в Україні, католики становлять меншину населення країни. Але вони тут свобідно, а то й краще, ніж інші віровизнання, розвиваються й розбудовуються. А в нас? Ще сьогодні можна почути і читати про Католицьку Церкву (і то від деяких католиків!) зневажливі і кривдні обвинувачення.

Обидві згадані Служби Божі на стадіоні були кульмінаційними точками відвідин папи в Сіднеї. Участь у них взяли місцеві й позамісцеві українці, а українське ім'я прославилось з цієї нагоди і в країні кенгуру!

На конференції єпископів і в усіх папських богослуженнях, нарівні з усіма іншими латинськими єпископами, брав участь і наш український Владика, Преосвященний Іван Прашко. У своїй східній мантії, з панагією на грудях, він звертав на себе увагу тисяч глядачів. У час конференції наш єпископ мав з папою коротку розмову, в якій заторкнув пекучі проблеми нашої Церкви.

НАШ ДАРУНОК

Найбільш зворушливим і пропам'ятним для всіх українців залишиться момент зі Служби Божої, коли представники національних груп (39) в час проскомидії («офертори») вручали папі дарунки — пам'ятки від своїх націй. Представник українців проф. Михайло Німців, голова Братства св. Андрія в Сіднеї, передав папі від українців вишитий хрест, оправлений у рамки, з написом: «Хресту Твоєму покланяємся, Владико» з супровідною табличкою латинською мовою, різьблений альбом зі знимками всіх українських католицьких церков Австралії (11) і письмо-прохання в справі патріярхії.

Хрест прислали наші рідні з України. Це символ живучости віри нашого народу і найкращий дарунок для нас на чужині. Не маючи змоги малювати ікони, в Україні вишивають різні християнські символи, як колись перші християни в катакомбах, щоб так виявити свою віру в Бога. І саме про походження того хреста з під'яремної України, з-поза залізної заслони, від переслідуваних християн у катакомбах, згадав спікер під час вручання того дарунку, а радіо і телевізія понесли це до відома мільйонів слухачів і глядачів в Австралії й поза нею!

Вдруге прославилось ім'я України на папській Службі Божій для молоді. Була там група українських дітей і молоді в народних одягах і з таблицею «Україна».

Українці в Сіднеї мають величну католицьку церкву св. Андрія, і робили заходи, щоб папа вступив до їхньої церкви. Однак Папа в тих околицях не був і взагалі ніяких емігрантів, в тому й бл. 200 тисяч італійців, не відвідував.

Український представник — парох Сіднею о. І. Шевців, був запрошений на папську авдієнцію для дипломатичних і національних представників в резиденції апостольського делегата.

Папські відвідини для українців-католиків знаменні ще й тим, що з тої нагоди вперше з'їхалися до Сіднею всі українські католицькі священики-душпастирі (12) і відбули свій перший соборчик. Це зібрання свідчило про єдність нашої Церкви в країні кенгуру з тою в Україні, подібність душпастирських проблем у поодиноких парафіях (віддалених від себе подекуди на 1,000 і більше миль!) і виявило однозгідність у їх розв'язці. Українська католицька спільнота в Австралії, враз зі своїми душпастирями, підтримує ідею української патріярхії і робить відповідні заходи і прохання в Римі.

УКРАЇНЦІ АВСТРАЛІЇ

Українська еміграція в Австралії нова: прибула сюди по останній війні. Українців-католиків є бл. 22 тисяч. Все життя зосереджується в більших містах — столицях стейтів. Громадське життя організоване в УГромадах, що мають свою централю: Союз українських організацій в Австралії (СУОА); релігійне життя проявляється при наших церквах в рядах церковних братств, які існують в усіх більших осередках екзархії та в інших церковних організаціях старших і молоді (Т.У.С.К. «Обнова», Організації Українська Католицька Молодь, Вівтарні й Марійські дружини), які теж мають свою централю: ОУКОА, себто Об'єднання українських католицьких організацій Австралії.

Для збереження єдности і репрезентації зовні ОУКОА є членом СУОА, а ця є членом СКВУ.

Душпастирську працю в Австралії провадять: Преосвященний Іван Прашко, апостольський екзарх, 12 священиків, 1 диякон. У школах навчають релігії сестри василіянки (7), які недавно приїхали з Аргентини і заснували тут 2 манастирі (в Сіднеї і Мельборні).

Для скріплення релігійного і національного духа нашої еміграції на цьому континенті значно причинилися відвідини Блаженнішого верховного архиєпископа і кардинала Иосифа в жовтні-листопаді 1968 р.

Українці тут добре загосподаровані, бо Австралія — країна багата і потребує рук до праці. Багато нашої молоді кінчають вищі школи і займають позиції в австралійському житті, а також поволі англажуються в українськім громадськім і церковнім житті. Словом, українська еміграція в Австралії живе і діє. Задивлена в рідний край, несе гідно українське ім'я і в цій закутині світу, даючи і свій вклад у визволення України.

—————o—————

Книжка Амальріка вийде українською мовою

Балтіморське видавництво «Смолоскип» видає українською мовою книжку А. Амальріка «Чи проіснує Радянський Союз до 1984 року?»

Книжку цю одержала від автора Фундація ім. А. Герцена в Амстердамі 4 липня 1969 р. Дотепер її видано російською, англійською, французькою, польською і голляндською мовою.

Фундація ім. А. Герцена постала в 1969 р. в Голляндії. Її очолюють славісти проф. Я. В. Бреземер (голова), проф. К. ван гет Реве (секретар) і д-р П. Редвей. Вони публікують «самвидавні» твори авторів з СССР. Українське видавництво одержало дозвіл видати нарис Амальріка. Передмову до українського видання написав Ярослав Гайвас. Додано теж ряд документів — листи Амальріка до редакцій різних газет, відкритий лист до А. Кузнєцова, лист П. Якіра до Амальріка тощо.

Амальрік — росіянин французького походження. Він подає аналізу демократичного руху й опору в СССР, зупиняється над зростом націоналізмів різних народів, які входять у склад Совєтського Союзу, робить різні висновки в зв'язку з китайсько-совєтським конфліктом та передбачає розвал СССР біля 1984 року.

Книжка А. Амальріка «Чи проіснує Радянський Союз до 1984 року?» здобула великий розголос у світі і в СССР. Автора арештовано 21 травня 1970 року в Акулово, Рязанської области. Суд, який відбувся над Амальріком 11-12 листопада 1970 року у Свердловську, засудив його на три роки ув'язнення в таборах суворого режиму.

Деякі росіяни поза СССР закидають Амальрікові «ненависть до Росії».

ХРИСТОС РАЖДАЄТЬСЯ!

Преосвященним Владикам, ОО. Собратам, Побратимам, Приятелям і Знакомим з Празником Різдва Христового і з Новим Роком Господнім бажає

ВЕСЕЛИХ СВЯТ — ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

При цій нагоді сердечно дякую усім, хто був ласкавий відвідати мене в часі мого перебування у лікарні.

Зокрема сердечно дякую п. д-рові Мелетієві Снігуровичеві за його дуже дбайливу лікарську опіку наді мною.

о. Василь ЛАБА

Замість письмових бажань складає на прес. фонд "Укр. Вістей" 25.00 дол.

ХРИСТОС РАЖДАЄТЬСЯ!

Його Високопреосвященству Верховному Архиєпископові Кир Йосифові, Його Преосвященству Дорогому Владиці Кир Нілеві, Всесв. о. митратові проф. д-рові В. Лабі, єпархіяльному синкелові, Всеч. Отцям Собратам, Приятелям, Знайомим та всім парафіянам з нагоди

ПРАЗНИКА ХРИСТОВОГО РІЗДВА
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
А З НОВИМ РОКОМ БОЖОГО БЛАГОСЛОВЕННЯ ТА ВСЬОГО НАЙКРАЩОГО

бажає

о. протопр. Я. Федуник

Христос раждається!

Його Високопреосвященству Верховному Архиєпископові Кир Йосифові, Його Преосвященству Дорогому Владиці Кир Нілеві, Всесв. о. митратові проф. д-рові В. Лабі, єпархіяльному синкелові, Всеч. Отцям Собратам, Приятелям, Знайомим та всім парафіянам з нагоди

ПРАЗНИКА ХРИСТОВОГО РІЗДВА
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
А З НОВИМ РОКОМ БОЖОГО БЛАГОСЛОВЕННЯ ТА ВСЬОГО НАЙКРАЩОГО

бажає

о. Петро Іванець

Христос раждається

ВЕСЕЛИХ СВЯТ
Христового Різдва
та
щасливого й успішного
Нового Року

ВСІМ ЧЛЕНАМ, ЧЛЕНКИНЯМ ТА ПРИЯТЕЛЯМ УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО ДОМУ ТА ВСІМ УКРАЇНЦЯМ ДОБРОЇ ВОЛІ

бажає

УКРАЇНСЬКИЙ НАРДНИЙ ДІМ в Едмонтоні

Христос раждається!

Блаженнішому Первоієрархові Верховному Архиєпископові й Кардиналові Йосифові, Преосвянішому Митрополитові Максимові, Преосвященному Владиці Нілові, Всечеснішим Отцям, Всеканадській Управі ЛУКЖ, усім відділам та членкиням ЛУКЖ Едмонтонської єпархії та всьому українському народові з нагоди

Христового Різдва
ВЕСЕЛИХ СВЯТ і ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

бажає

ЄПАРХІЯЛЬНА УПРАВА ЛУКЖ
Едмонтонської єпархії

Христос раждається!

Їх Блаженству Верховному Архиєпископові Кардиналові Йосифові, Високопреосвященому Митрополитові Кир Максимові, Преосвященному Владиці Кир Нілові та Всім Преосвященним Владикам, Всечеснішому й Високопреподобному Духовенству, Преподобним Сестрам Служебницям, всім Шановним Членам нашої організації та всім українцям доброї волі

ВЕСЕЛИХ СВЯТ ХРИСТОВОГО РІЗДВА
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

щиро бажає

Управа БУК Едмонтонської єпархії

Д-р М. Снігурович, голова
М. Наконечний, секретар
о. протопресв. Я. Федуник, духовний асистент

НЕДІЛЯ ПО РІЗДВІ
10 січня

ЛИСТ ДО ГАЛАТІВ: зач. 200

Брати, повідомляю вас, що євангелія, яку я проповідував, не є людським винаходом, бо я не отримав, ані не навчився її від людей, а через об'явлення Ісуса Христа. Ви, напевно, чули про моє колишнє життя в жидівстві, коли я сильно переслідував Божу Церкву і руйнував її. Своїм жидівством я перевищав багатьох товаришів у своїм народі, бо був пересадним ревнителем своїх батьківських традицій.

Коли ж Бог, що вже перед моїм народженням вибрав мене і покликав своєю ласкою, зволив об'явити мені Свого Сина, щоб я проповідував Його поганам, то я не радився людей, ані не пішов до Єрусалиму до тих, що вже передо мною були апостолами, але удався до Арабії і потім знову вернувся до Дамаску.

Аж по трьох роках я вибрався до Єрусалиму, щоб побачитися з Петром, в якого пробув п'ятнадцять днів. Нікого іншого з апостолів я не бачив, крім Якова, Господнього брата.

СВ. ЄВАНГЕЛІЯ ВІД МАТЕЯ: зач. 4

Як тільки мудреці відійшли додому, ангел Господній у сні з'явився Йосипові і сказав: "Вставай, візьми з собою Дитятко і Його матір і тікай до Єгипту. Будь там, поки не дам тобі нового розпорядку, бо Ірод шукатиме за Дитятком, щоб убити Його". І він встав, взяв Дитя і Його матір і вночі вдався до Єгипту, де залишився аж до смерти Ірода. Це сталося, щоб сповнилися Господні слова висказані пророком: "З Єгипту Я покликав Свого Сина".

Коли Ірод побачив, що мудреці перехитрили його, то попав у страшну лють і вислав своїх вояків, щоб вимордували в Вифлеємі і в цілій околиці всіх хлопців, що мали два або менше років, беручи під увагу час, про який докладно розвідався в мудреців. Так сповнилося те, що пророк Єремія був заповів, кажучи: "Чути крик у Рамі, плач і важке ридання. Це Рахиль плаче за своїми дітьми. Вона не дається потішити, бо нема їх".

Коли ж Ірод помер, ангел Господній знову з'явився в сні Йосипові в Єгипті і сказав: "Вставай, бери з собою Дитятко і Його матір і вертайся до ізраїльського краю, бо померли ті, що чигали на життя Дитини".

Він встав і, взявши з собою Дитятко і Його матір, вернувся в ізраїльський край. Коли ж почув, що Архилай став царем Юдеї по смерті свого батька Ірода, то лякався туди йти. І знову отримав вказівки в сні. Тому удався до Галилеї.

Прибувши туди, поселився в місті, що зветься Назарет, щоб сповнилося пророцтво, що Він буде зватися Назореєм.

—o—

Східна конгреґація – застарілий твір

КАЖЕ АМЕРИКАНСЬКИЙ ЄЗУЇТ МАЛОНІ

Американський єзуїт Джордж Малоні, професор Фордгемського університету, сказав, що після II Ватиканського собору римська конгреґація Східних Церков є «застарілим твором».

У листі до Папи Павла VI (текст листа був уміщений у попередньому числі «УВ») о. Малоні каже, що українцям та мелхітам «можна і треба дати церковну самоуправу».

Отець Малоні брав участь в недавній українській демонстрації перед резиденцією папського делеґата у Вашінґтоні. Архиепископ Люіджі Раймонді, папський делеґат, не прийняв особисто нікого з демонстрантів. Розмови вели його співпрацівники. Один сказав представникам українських мирян, що «апостольська делеґатура уважно вивчить (подані) документи і передасть їх Папі». Інший службовець делеґатури прийняв двох знавців церковного права: о. проф. Малоні та д-ра Т. Бирда. Ці два сказали, що українські миряни домагаються тільки виконання постанов II Ватиканського собору.

Три священики — о. В. Андрушків, о. З. Павлович і о. К. Прийма — в імені духовенства написали архиепископові Раймонді: «Як душпастирі, що знають заміри й бажання своїх вірних, запевняємо, що їхні спонтанні заходи скеровані тільки на зміцнення нашої церковної структури».

Демонстрація відбулася в доброму порядку 5 грудня. Репортер «Свободи» наводить слова старшини поліції, який похвалив похід українців.

—o—

УМЕР КАРД. ГУТ

Швайцарський кардинал Бенно Гут умер у Римі на 73 році життя. Він був префектом конгреґації Божого культу.

На цю пору колегія кардиналів має 126 членів.

—o—

РАДІОПЕРЕДАЧІ З ЕДМОНТОНУ

З едмонтонської французької радіостанції Се-Аш-Еф-А щопонеділка і щовівтірка пересилаються півгодинні українські релігійні програми:

21 грудня: передріздвяна програма.

28 грудня: святкова програма (п. Р. Осташевський).

4 січня: «Дух українського Різдва» (о. П. Качур).

Понеділкові радіопрограми о 9-ій годині вечора веде Централя українців-католиків Едмонтонської єпархії; вівтіркові програми о 8:30 вечора — оо. василіяни.

ПЕРЕД РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ

о. Роман КРАВЕЦЬ ЧСВВ

Приготовляємось до Різдва. Релігійно, матеріяльно.

Хто як може, приготовляється до цього радісного празника. І не ми перші, що очікуємо народження Ісуса. 2,000 років перед нами — ввесь жидівський народ ждав Месії з такою тугою, з якою може тільки поневолений народ очікувати визволення.

І Месія прийшов. І приніс визволення, та не політичне, але духовне. Провідники того поневоленого народу уважали, що вони єдині компетентні не тільки в релігійних справах, а навіть у політичних. І ті провідники не повірили в Ісуса, а повели свій народ у століття вигнання та бездержавности, століття релігійних манівців, які ще не скінчилися.

Горе народові, що не має добрих провідників!

МЕСІЯ. Хто ж мав бути той Месія, якого жиди очікували?

Слово Месія (в грецькому перекладі: Христос) означає помазанець. У Старому завіті помазанцями Божими були, в першу чергу, царі. Цар, через помазання оливою, одержував Божого духа; він ставав представником Божим, якому належався релігійний респект.

Далі, Месією-помазанцем деколи називали когобудь, що мав якусь місію, напр., пророк одержував «помазання», тобто Божого духа, а з цим — місію до народу, чи то перестерегти царя, чи пояснювати людям, чому на них впали якісь нещастя.

Месією-помазанцем називали теж священиків, але аж після вавилонського вигнання (бл. 6-ого століття до Христа). Тоді, щоб посвятити когось на дану службу, помазували його олією.

Всі царі, всі пророки і всі священики Старого завіту, а особливо головний священик (первосвященик) приготовляли прихід Ісуса. Вони були неначе прообразами Ісуса Христа. Бо Ісус вповні заслуговує на титул Царя, Пророка і Священика.

Чи Ісус — той Месія, якого очікували жиди? Якщо взяти під увагу політичного Месію — очевидно, що ні. Але були жиди, які очікували релігійного Месії. Це були побожні люди, що зрозуміли пророцтва Старого завіту. Отож Ісус — це Месія, довго очікуваний і провіщений. Ісус є Христос, тобто Помазанець.

Чи Ісус звав себе Месією? Ні. Теж учням забороняв уживати цієї назви, яка могла викликати непорозуміння. Могли його називати сином Давида, Божим слугою. Він сам себе називав Сином чоловічим. Ці назви мали добре окреслене значення; назва «Месія» не була ясна, як я сказав раніш.

Подивіться на сцену суду над Ісусом у Каяфи (за євангелистом Матвієм). Первосвященик каже: «Заклинаю тебе живим Богом, щоб ти сказав нам, чи ти помазанець, син Божий». Тоді Ісус відповів: «Ти це кажеш. А я кажу вам: віднині ви побачите Чоловічого Сина, який сидітиме праворуч Всемогутнього й ітиме на небесних хмарах». Ісус відповів таким способом, як відповідав, коли його хотіли спіймати на слові: не сказав «так», не сказав «ні», тільки дав правильну відповідь, яка засоромлювала його переслідувачів.

В чому ж Ісусова відповідь правильніша від первосвященикового питання? Ісус себе називає Сином Чоловічим, бо Син Чоловічий провіщений у Старому завіті як той, що прийде по правиці Отця, на хмарах небесних. Месією себе не зве, бо цю назву жиди могли інтерпретувати політично. Не називає себе Сином Божим, бо жиди могли думати, що Він проповідує двох Богів. Однак Ісус виразно підкреслює своє божество, бо тільки рівний Богові міг іти по Його правиці, на небесених хмарах. І первосвященик це зрозумів. Він сказав: «Він сказав богохульство! Нащо нам ще свідків? Оце ж ви щойно чули богохульство! Як вам здається?» Ті відповіли: «Він — винен смерти».

Ісус був Месією-помазанцем, бож Він висланий на землю сповнити окреме завдання.

Але і ми всі теж помазані оливою перед хрещенням і миром у св. Тайні миропомазання. Що ж це має означати? Це означає те саме, що й назва, яку носимо: християнин, від грецького слова Христос, яке вживаємо як прізвище Ісуса і яке означає «помазанець».

РІЗДВО. Якщо ми християни, якщо ми рішені наслідувати Ісуса Христа в нашому житті, то наші вчинки почнуть зраджувати цей факт. І ми не зможемо скрити нашого християнства, так як не можна сховати світла. Перші християни дивували своїх сусідів тим, що любили одні одних. Їхній приклад навертав інших.

Ніде правди діти, ми живемо сьогодні у поганському світі. На кожному кроці тепер іде підготова до Різдва, але нема там і думки про Христа. Замість слова Христос, побачите тільки літеру «Х», наче б Христос став перекреслений або, краще, чужий і незнаний. Одержите різдвяні картки, що на обкладинці матимуть якісь дзвіночки, дерева, свічки, а всередині «сезоновий привіт» без згадки про Ісуса.

Зі св. Миколи, поважного єпископа, зробили грубого блазня.

Якщо ми християни, то ми інакше будемо приготовлятися до Різдва. І в нас, різдвяний час не скінчиться першого дня по Різдві. Ми тепер будемо очікувати приходу Ісуса, який далі стукає до сердець людей і хоче увійти, але Його не впускають.

Якщо ми християни, ми радітимемо приходом Ісуса аж до Стрітення і співатимемо радісно пісні, тобто коляди. Не тепер, а по Різдві, по приході Ісуса. І нашим прикладом впливатимемо на наших знайомих і на всіх, що з нами зустрічаються.

Бо Ісус Христос — це Месія-помазанець, а ми теж одержали помазання і через це ми разом з Ісусом повинні сповняти Його священичу і пророчу функцію. Будьмо новітніми апостолами; проповідуймо ту науку, за яку Ісус умер. Будьмо правдивими християнами.

Христос раждається!

Всій нашій Родині, Приятелям та Знайомим пересилаємо найщиріші побажання

ВЕСЕЛИХ СВЯТ
ХРИСТОВОГО РІЗДВА
та
ЩАСЛИВОГО Й УСПІШНОГО НОВОГО РОКУ

Емілія і д-р Ярослав ОНУФЕРКО

Христос раждається!

Всім нашим Приятелям та Знайомим пересилаємо найщиріші побажання

Веселих та Щасливих Свят Христового Різдва

та здорового й успішного Нового Року.

Д-р Мелетій СНІГУРОВИЧ
дружина і діти

Христос раждається!

ВЕСЕЛИХ СВЯТ
Христового Різдва
та щасливого й успішного Нового Року

всім Приятелям та Знайомим

бажають

Наталка, Василь та Ольга ДУХНІЇ

ХРИСТОС РАЖДАЄТЬСЯ!

ВЕСЕЛИХ СВЯТ ХРИСТОВОГО РІЗДВА
та
ЩАСЛИВОГО Й УСПІШНОГО НОВОГО РОКУ
РІДНІ, ПРИЯТЕЛЯМ ТА ЗНАЙОМИМ
бажає

Семен ПАТАН з родиною

ХРИСТОС РАЖДАЄТЬСЯ!
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
Христового Різдва
та щасливого й успішного Нового Року

бажає

ВСІМ СВОЇМ ГОСТЯМ, ПРИЯТЕЛЯМ ТА ЗНАЙОМИМ

Ольга БАТИЦЬКА

Христос раждається!
ВЕСЕЛИХ СВЯТ ХРИСТОВОГО РІЗДВА та ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
бажає

Іван ПАРУБІЙ

U.K. Painting & Decorating
12337 - 86 St., Tel.: 479-6176
EDMONTON, Alberta

Богослужіння: грудень-січень

Гр.	Юл.	Дні	Юліянський календар	Григоріанський календар
25	12	П	Спиридона преп.	**Різдво Христове**
26	13	С	† Євстратія мч.	**Собор Пресв. Богородиці**
27	**14**	**Н**	**Праотців.** Тирса	**По Різд. Стефана**
28	15	П	Єлевтерія сщмч.	20,000 мч. у Никомидії
29	16	В	Аггея прор.	Дітей убитих у Вифлеємі
30	17	С	Даниїла прор.	Анисії мч.
31	18	Ч	Севастіяна мч.	Меланії преп.

о. Д. Базюк
P.O. Box 10, High Prairie
25. — Гайнс Крік опівночі; Гай Прері 10
26. — Гренд Прері 10; Ройкрофт 3
27. — Ройс 10.
1. січня — Гай Прері 10
3. — Гай Прері 10
6. — Гай Прері 9; Гайнс Крік 1:00 попол.
7. — Норт Стар опівночі; Ксітуан 11:00
8. — Ріно 10
9. — Гей Скул 10
10. — Норт Стар 10
14. — Ріно 10
17. Ріно 10; Райкрафт 2 попол.

о. Є. Дмитрук
Ph. 424-1472
11139 - 110 A Ave., Edmonton
25. РІЗДВО — Ст. Майкел год. 10 рано; год. 9 сповідь.
27. — Делф год. 10:30.

о. Д. Гнат
P.O. Box 68, Glendon
Ph. 635-3741
25. РІЗДВО — Боннивил год. 11 рано.

IMPERIAL MEMORIAL & STONE Company
10702 - 101 St., Edmonton

Найбільша в Едмонтоні й одинока робітня пам'ятників, від 1903 р. Великий вибір пам'ятників з ґраніту й мармуру до оглядання в нашій виставовій залі. Хрести всяких розмірів, покриття на гроби, плоскі таблиці на гроби з мармуру, ґраніту й бронзи. Написи на пам'ятниках даром та дарова достава. Пишіть за фолдером "D". Замовляйте прямо в нас й дістанете 35% опусту від нормальної ціни.

27. — Єншав год. 10 р.

о. Г. Гурко
P.O. Box 8, Radway
Ph. 736-3501
27. — Смокі Лейк (Загальний мітинг).
3. січня — Радвей
6. Навеч. Різдва — Смокі Лейк 12 год. північ
7. Різдво — Радвей 10:30 рано (у галі).
10. — Восетна 10:30
14. Новий рік — Радвей 10:30 (у галі).
17. — Елдорена 10:30

о. М. Гураль
11535 - 78 Ave., Edmonton
Ph.: 433-6572
25. РІЗДВО — Вайлдвуд год. 10:30 рано.
27. — Рочфорд Бридж 10:30
1. січня Новий рік — Менлі 10
3. — Карвел 10:30
6. Богоявлення — Вайлдвуд 10 Литія; по св. Літургії водосвят.
7. Різдво — Карвел 5:30 ранку; Черґіл 9:30 рано
9. — Рочфорт Брідж 10
10. — Едсон 10:30
14. Новий рік — Черґіл 10
17. — Вайлдвуд 10:30

о. Ол. Захарієсевич
P.O.B. 215, Holden
Ph. 688-3835
25. РІЗДВО — Коперник год. 10 Велике Повеч.; год. 11 — св. Літургія і мирування людей.
26. — Дейзленд год. 10 Велике Повеч.; год. 11 св. Літургія і мирування людей.
27. — Голден год. 10:30 співана Сл. Божа.
1. січня Новий рік — Голден год. 10:30 р.
3. — Голден год. 8:30; Дейзленд год. 10:30
5. Навеч. Богоявлення — Дейзленд год. 10:30 св. Літургія і Йорд. свячення води.
6. Богоявлення — Голден год. 10:30 св. Літургія і Йорд. свяч. води.
7. Різдво — Голден-фарми год. 10 Вел. Повеч., опісля св. Літургія
10. — Голден год. 8:30; Коперник год. 10:30
14. Новий рік — Голден-фарми год. 10:30
17. — Голден год. 8:30; Голден-фарми год. 10:30

о. П. Іванець
6036 - 105 B. St., Edmonton
Ph. 434-8279
25. РІЗДВО — Скаро 12 опівночі св. Літургія
26. Собор Пресв. Бог. — Стар год. 10.
27. св. Стефана — Ярослав год. 10

о. Б. Каричек
P.O. Box 391, Athabasca
Phone: 675-2593
25. — Росінгтон 10.
27. — Бойл 9:30.

о. П. Литвин
Two Hills, Alta
Ph. 657-2345
25. — Новий Київ, год. 10
26. — Ту Гилс, год. 10
27. — Ту Гилс, год. 9; Новий Київ, год. 10:30.

о. Б. Лисак ЧСВВ
P.O.B. 58, Myrnam, Ph. 366-3890
25. — Мирнам 12 опівночі; Ллойдмінстер 10:30
26. — Файделиті 10:30
27. — Мирнам 10:00.

о. М. Мартинюв
12204 - 113 Ave., Edmonton
25. РІЗДВО — Кемровз 9:30 р. сповідь; 10:00 р. "З нами Бог"; 11:00 р. св. Літур.
27. — Кемрова 9:00 р.; Равнд Гіл 11:00 р.
1. січня Новий рік — Кемровз 9; Равнд Гіл 11
3. — Кемровз 11
6. Богоявлення — Кемровз 8:30; Равнд Гіл 11:30
7. Різдво Христове — Гей Лейкс 10 рано
10. — Равнд Гіл 11
17. — Кемровз 11

о. П. Петришин
Box 83, Redwater, Alta
Phone: 735-3952
25. РІЗДВО — Редвотер опівн. 12; Вог год. 10:30
26. Соб. Прес, Богор. — Федора год. 10:30
27. св. Стеф. — Редвотер год. 10:30.
3. січня — Редвотер г. 10:30
6. Богоявлення — Редвотер г. 9; Вог г. 10:30
10. — Редвотер г. 9; Федора г. 10:30
17. — Редвотер г. 9; Вог г. 10:30

о. К. Стангрет
P.O. Box 322, Vilna
Ph. 636-3543
27. — Давніяг
3. січня — Вильна
7. Різдво — Стрий 10 рано
8. Собор Пресв. Богорд. — Спедден
17. — Сокаль
3. січня — Іннісфрі-місто 10:30
7. — Левой 12.05 опівночі; Іннісфрі 10 ренч 10:30
8. — Іннісфрі 11 ренч 10:30
9. — Менвіл 10:30
10. — Ренфурлі 10:30
14. — Інніофрі 11 ренч 10:30
17. — Іннісфрі-місто 10:30

о. Р. Стародуб
P.O. Box 227, Innisfree
Ph. 592-3804
25. — Ренфурлі 12 опівночі; Іннісфрі місто 10:30
27. — Менвіл 10:30.

САСКАЧЕВАН

о. Б. Бачинський
922 - 108 St., North Battleford
Ph. 445-2731
25. РІЗДВО — Радісон
27. — Норт Батлфорд.
3. січня — Радісон
6. св. вечір — Норт Батлафорд, Повечір'я о 10:30; па півночі різдвяна Служба Божа
7. Різдво — Медоулейк
8. — Собор Богородиці — Витків
10. — Норт Батлфорд
17. — Редісон

о. М. Будз
P.O. Box 208, Vonda
Phone 47
27. — Смате 10:30

о. В. Фляк
Box 161, Cudworth, Sask.
Phone: 256-3306
25. — Кадворт 8:30; Твей 10 (о. М. Шевчук); Леніген 11
26. — Кадворт 9; Дана 11
27. — Бруно-місто 9; Кадворт 11.
1. січня — Гамболдт 9; Волверін 11:00;
3. — Кадворт 9; Твей 11:00;
5. — Леніген 8:00 веч.;
6. — Твей 10:30; Гамболдт 8:00 веч.; Кадворт 11:00 вночі;
7. Різдво — Бруно 10:00;
8. і 9. — Кадворт 9:00;
10. — Кадворт 9:00; Дана 11:00;
14. — Кадворт 9:00; Бруно 10:30;
17. — Кадворт 9:00; Гамболдт 11;

о. А. Хоружий
P.O. Box 111, Alvena, Ph. 10
27. — Алвена-мсто.

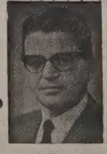
о. М. Шевчук
P.O.B. 36, Wakaw, Sask.
27. — Вакав 10; Сокаль 11:30 р.
3. січня — Вакав 10
6. — Прудгом (північна); сповідь 10-12 ночі
7. — Ст. Джулієн 10:30 рано
10. — Вакав 10
17. — Вакав 10

БРИТАНСЬКА КОЛЮМБІЯ

о. І. Макух
Victoria, B.C., Ph. 384-2292
1112 Caledonia Ave.
25. — Порт Алберні 11 вночі — Повеч. і Сл. Божа
27. — Вікторія 10 р.
3 січня — Вікторія 10 рано
10. — Вікторія 10 рано; Шемайнус 3 попол.
17. — Порт Алберні 10 рано

УКРАЇНСЬКИЙ ПОХОРОННИЙ ЗАКЛАД

★
найнижча ціна
найкраща
обслуга
ЗВЕРТАЙТЕСЬ ДО НАС З ДОВІР'ЯМ
★



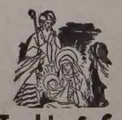
М. Панилик — управителі — М. Пасемко

PARK DALE FUNERAL HOME

ST. PAUL — PHONE 645-3902 — ELK POINT — RADWAY

З Різдвом Христовим і Новим Роком

Веселих свят



F. J. Tonkin & Co. Ltd.
CHURCH SUPPLIES
11231A Jasper Ave. — Ph.: 482-3515 — EDMONTON

ПАМ'ЯТІ УКРАЇНСЬКИХ ПІОНЕРІВ АЛБЕРТИ

ПРОПАМ'ЯТНА ТАБЛИЦЯ ПРИ АЛБЕРТСЬКОМУ ШЛЯХУ

За почином нащадка українських піонерів п. Ф. Лакусти, албертські провінційні посли пор о б и л и старання, щоб в околиці Едмонтону поставити пропам'ятну таблицю в честь українських піонерів, що перед 80 роками прибули вперше до Алберти. Проєкт напису на таблиці виготовив син п. Лакусти, Роман, який вчителює в Едмонтоні, а остаточне оформлення надав їй провінційний секретар Амбросій Головач, за якого старанням таблицю приміщено при дорозі, недалеко Форт Саскачеван, де перший український поселенець дістав ділку землі (гомстед), що була записана на нього Подаємо переклад напису на таблиці:

"ПРОВІНЦІЯ АЛБЕРТА — УКРАЇНСЬКЕ ПОСЕЛЕННЯ. — Приїзд до Канади Івана Пилинова та Василя Єленяка 7 вересня 1891 р. започаткував приплив імігрантів до нової країни. Безпосередно на полудне від цеї таблиці, 27 червня 1892 р. Михайло Романюк та його родина стали першими поселенцями українського роду й дістали право на гомстед в теперішній Алберті. Багато інших (українців) поселилося у великій околиці на схід та на північний схід звідсіля, основуючи в рр. 1892-1896, перше українське постійне поселення в Канаді.

Успіх, з яким ці піонери зуміли пристосуватися до нового оточення уявляє собою захоплюючий розділ в історії Алберти."

ПРОПАМ'ЯТНА ТАБЛИЦЯ. Поруч неї п. Ф. Лакуста.

Срібний подружий ювілей п-ва І. й К. Холонівських в Едмонтоні

Субота, 7 листопада залишиться на довго в пам'яті п-ва Івана й Катерини Холонівських, бо того дня вечером стараниям їхніх дітей і комітету в складі: п-і Мацюк, С. Василевського, С. Приступляка і Г. Маркова, поверх 150 осіб, їхніх приятелів та знайомих зібралися в залі хорватського товариства (кол. заля ім М. Грушевського), щ о б вшанувати 25-річчя їхнього подружого життя. Як п-во Холонівські ввійшли до заді, всі приявні встали й привітали їх грімкими оплесками, а оркестра заграла їм гарний марш. Головний стіл був гарно прибраний, а по середині пишалися два гарні короваї, прибрані смерічками та жовтими квітками. Поруч короваїв був торт з написом: 25-річчя подружжя (в українській мові).

Вечірок розпочав п. С. Василевський, який сказав коротке слово про п. Холонівських та їх 25-річний подружий ювілей. Після того о. д-р М. Сопуляк проказав молитву, а господар вніс тоаст на з д о р о в'я ювілятів. Всі гості заспівали грімке многолітствіе. Тоді всі гості засіли до багатої вечері, яку дуже смачно приготовила п. М а ц ю к.

Після вечері г о с п о д а р представив гостей головного стола та прочитав усі привіти, які наспіли з Англії від вуйка, від сусідів, від свата Близьнюка, з Форт Віллям від п-ва Романюків, п-ва Пасків, кума п. Г. Пура та від односельчанина Осипа Судомляка з Монреалю.

Брат ювілятки з Белгії прислав телеграму.

п-во Холонівські з дітьми

З черги господар попросив до слова о. М. Сопуляка який сказав, що молоді, хоч походять з одної околиці, вінчалися в таборі переміщених осіб у Німеччині, де їх вінчав покійний о. д-р Ф. Побігушка. О. Сопуляк згадав теж рідні села ювілятів, які сьогодні певно стоять їм перед очима. Односельчанка ювілятки та її дружка п-і Грендович росказала, як вона стрінулася з ювіляткою в таборі переміщених осіб у Німеччині та як вони там відтак проживали.

Донька, яка працює тепер кваліфікованою лябораткою (норсою) в шпиталі, сказала гарною українською мовою привіт своїм батькам та подякувала від себе та від свого брата за гарне виховання. П-і Мацюк привітала ювілятів з їхньою милою річницею й вручила їм дарунок від усіх приявних. Син Михайло опісля передав дарунок від себе та від своєї сестри Ірини.

Покликаний д о с л о в а ювілят, був зворушений і поденервований з великої радости. Він подякував від своєї дружини та від себе своїм дітям та комітетові за приготування прийняття, а всім гостям за вшанування їх срібного подружого ювілею, за привіти та за дарунки. Пані Білінській та пані Ревун подякував за спечення гарних стилевих короваїв.

Прийняття закінчено молитвою, яку проказав о. д-р М. Сопуляк. Після того приявні забавлялися поза північ при звуках доброї оркестри.

Ювілят п. Іван Холонівський походить родом з села Холоїв, пов. Радехів, а ювілятка з села Лопатин, радехівського повіту. Одружилися в Німеччині 1945 р. Мають двоє дітей, дочку Ірину, що є кваліфікованою медсестрою та сина Михайла, що ходить до 11-ої кляси.

З нагоди ювілею ювіляти передали 15.00 дол. на "Українські Вісті". За жертву щиро дякуєм, а ювілятам бажаємо багато милих літ прожити, С. Василевський

ВЕЛИКА УКРАЇНСЬКА АПТЕКА
MARKET DRUGS LTD.
через дорогу від міського ринку (маркету)
10203 - 97 вул., Едмонтон, Алберта
Борис А. Фербей і п-і Леся Івасюк
Найбільший склад ветеринарних лікі вв Едмонтоні
Найбільший склад дріжджів та всіх додатків до виробу домашнього вина.

УВАГА! НОВА АДРЕСА! УВАГА!
ФУТРА
ВЕЛИКИЙ ВИПРОДАЖ ФУТЕР, ЖАКЕТІВ ШАПОК ТА КОВНІРІВ
35% ЗНИЖКИ
Persian Lamb, Mouton Lamb, China Mink, Hudson Seal, Squirrel, Muskrat & French Seal
Coats & Jackets. Caps, Collars & Muffs.
REPAIRING, REMODELLING & RELINING
Пишіть за інформаціями, або зайдіть особисто до:
DOMINION FURRIERS
10012 - 101A Ave., Edmonton, Alberta
напроти McLeod Building
Phone: 422-4386 Res.: 455-3229
А. Колодка, власник

Веселих свят Христового Різдва
та щасливого й успішного Нового Року
бажає
B & C Grocery
10570 - 96 Street, Edmnton, Alberta
Telephone: 424-1732

Христос раждається!
ЩИРІ І СЕРДЕЧНІ ПОБАЖАННЯ
ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
І ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
всім своїм Клієнтам, Рідні, Приятелям і Знайомим
шлють
М. і Оксана
СВИСТУН
ОРБІТ
ORBIT Co.
10219 - 97 St., Edmonton 15, Alta Ph.: 422-5693

Веселих Свят Різдва Христового та
Щасливого й Успішного Нового Року!
бажає
СВОЇМ ШАНОВНИМ КЛІЄНТАМ І ПРИЯТЕЛЯМ
PLAZA DRUGS & GIFTS
8015 - 104 Street Phone: 439-8128
EDMONTON, Alberta
Власники: М. і О. ГОШОВСЬКІ

ХРИСТОС РАЖДАЄТЬСЯ
ВСІМ НАШИМ КОНСУМЕНТАМ ТА ПРИЯТЕЛЯМ
бажаємо
Радісних та веселих свят Христового
Різдва та щасливого й успішного
Нового Року
Ми раді, що можемо причинитися доставою електричного струму до збільшення радости та святочного настрою під час Різдв'яних Свят.
CALGARY POWER

Христос раждається!
Веселих Свят Христового Різдва
та Щасливого Нового Року
всім своїм Клієнтам, Приятелям та Знайомим
бажає
ЯРОСЛАВ ЦВІКЛЕВИЧ
CWIKILEWYCZ INSURANCE AGENCY
10960 - 75 Ave., EDMONTON Ph.: 433-7629

Німецький ресторан у баварському стилі
Якщо хочете провести мило вечір при звуках добірної орхестри та з'їсти смачні німецькі страви, як віденський шницель, білі мюнхенські ковбаски, гарно присмаженого пструга чи струдель з яблук та інші того роду страви, відвідайте наш ресторан, який уряджений в оригінальному мюнхенському стилі.
Поручаємо теж европейські горілки, вина та смачні німецькі пива.
Відкритий від понеділка до п'ятниці від год. 5-ої попол. до 1-ої в ночі. В суботи від год. 1-ої попол. до 1-ої ночі.
HOFBRÄUHAUS
Tel.: 422-1742
10209 - 97 St., EDMONTON

З Різдвом Христовим
і Новим Роком
вітаємо щиро
ВСІХ НАШИХ ШАНОВНИХ ПОКУПЦІВ,
ПРИЯТЕЛІВ, ПРАЦІВНИКІВ СПІЛКИ,
СПІВВЛАСНИКІВ, ТА ІХ РОДИНИ І БАЖАЄМО
ВСІМ ВЕСЕЛИХ СВЯТ ХРИСТОВОГО РІЗДВА
І ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
Дирекція
Central Alberta Meat Co. Ltd.
MEAT PROCESSING PLANTS
12165 Fort Road — Edmonton, Alberta
Phones: Office: 479-1714; Order Desk: 479-7028

ВЕЛИКІ ХВИЛИНИ АЛЬБЕРТИ.
Представлення славних акторів-зірок
з Вашої улюбленої наліпки Летбридж.

Схід зустрічається із Заходом
Правдоподібна історія! Властиво що ж кращого Ви можете сподіватися від безглуздої групи характерів на нашій наліпці. Вони можуть змінити вигляд великої історії Альберти — але вони ніколи не змінять смаку великого пива Альберти. Летбридж Пілзнер: так правдивий і різкий як наша піонерська традиція. Прославлений за добрий, старо-фасонний смак. А було воно в цей спосіб майже пів сторіччя. Так вдоволяйтеся Вашими власними Великими Хвилинами з ОРИГІНАЛЬНИМ Пілзнером Альберти. Замовляйте "Летбридж Пілз!"
Pilsner BEER
ТРАДИЦІЯ, ЩО ТІ МОЖЕТЕ ЗАСМАКУВАТИ З THE HOUSE OF LETHBRIDGE

МОЇ КАНАДСЬКІ ШЛЯХИ

ЕДМОНТОНСЬКІ ІМІГРАЦІЙНІ БЮРА

В. ГАВРИШ

Після моєї невдачі стати друкарем, я почав розглядатися за якимось іншим зайняттям. До ресторану я вже не хотів вертатися, бо мав того досить. І я знайшов собі зайняття, в якому, з деякими змінами, залишився й посьогодні.

Після першої світової війни відносини в Галичині (тепер: Західній Україні) для українців значно погіршилися. Не лише, що не було заробітків й біда почала заглядати до багатьох наших хат, але й польська влада, а зокрема польська поліція, почала докучати й переслідувати свідоміших українців, головно кол. вояків Української Галицької Армії, Січових Стрільців та всіх українців, які, після розвалу Австрії, в такий чи інший спосіб брали участь в будові самостійної України. Огірчені й зражені програною, а відтак ще й прилученням Галичини до Польщі, багато кол. вояків УГА та свідоміших українців почало виїздити до Канади, де було й легше за працю та заробіток, а передусім де не було польського поліцая, який би докучав на кожному кроці. Наслідком того корабельні компанії почали відкривати в більших містах Канади іміграційні та подорожні бюра, які мали займатися спроваджуванням українських імігрантів до Канади, продавали їм квитки на кораблі та пересилати з Канади гроші чи то на допомогу родині, чи то на заплачення комусь подорожі до Канади. В тому часі в усіх містах, де були українці, було по кілька, таких подорожних та іміграційних бюр.

Таке бюро відкрив і я. Зачалося з того, що я познайомився з представником корабельної лінії Вайт Стар і Ред Стар Лайн — Юрком Дробейом, який був подорожним агентом для тих ліній. Дробей порадив мені відкрити таке іміграційно-подорожне бюро й запевнив мене, що мене назначить агентом згаданої корабельної лінії. Я погодився і вже в березні 1927 р. я відкрив на 101-ій вулиці та 102 авеню своє бюро. Моє бюро була напереді, а ззаду мав своє бюро Дробей. Я назвав своє бюро "Нешенел імігрейшен анд колонізейшен компані", тобто компанія для справ іміграції. Я помістив оголошення про відкриття бюра в усіх часописах, що полагоджую справи іміграції, корабельних квитків та пересилаю до Галичини гроші. З самою іміграцією то я зразу надто великого руху не мав, через те й не продав багато корабельних квитків, але зате люде, які мене знали з мого ресторану, пересилали через моє бюро гроші до Галичини. До кінця 1927 р. я переслав через своє бюро 200,000 долярів. Були то переважно грошові перекази ("моней ордерс"), від яких платили всього 2% за труд, але при великій сумі вони таки пару центів принесли. То були переважно гроші від тутешних українських поселенців, які вони пересилали своїм родинам як допомогу.

Попри грошові перекази, поволі почали приходити до мене наші люде й робити старання, щоб спровадити їхню родину до Канади, притому купували корабельні квитки, на яких було вже добре комісове й моє підприємство почало йти дуже добре. Я працював досить багато, але мав вдоволення, бо міг і нашим людям помогти в поладнанні іміграційних формальностей і притому заробити незлі гроші.

Ще два роки переді мною в 1925 р. відкрив був таке бюро в Едмонтоні Юрко Кузик до спілки з Андрієм Шандром. Здається мені, що їх підприємство йшло незле. Але за якийсь час зачалися між ними якісь непорозуміння і накінці вийшло, що десь пропало з каси 160 долярів, які хтось заплатив чи на корабельну карту, чи склав їх, щоб переслати до Галичини. Кузик завжди був хитрий, показався дуже хитрим і тут. Підозріння за гроші впало на Андрія Шандра й його потягнули до суду й засудили на 6 місяців тюрми за забрання повірених йому людських грошей. Кара виглядає дуже висока, але канадські суди карають дуже гостро, коли хтось надужиє довір'я й спроневірить людські гроші. Очивидно, що бюро замкнули, а Шандро мусів іти до тюрми. Бідний Шандро! Перед тюрмою він важив 280 фунтів, а, як вийшов із тюрми, всього 180. Увесь його одяг був ба нього за великий. Я й досі переконаний, що Шандро був засуджений невинно. Але Кузик був хитріший і спритніший і умів вимотатися з біди. Через те бідний Шандро потерпів . . .

Напроти мойого бюра, через дорогу мав своє бюро Никола Острижнюк. Його бюро знаивалося "Домініон Колонізейшен Компані" і він був агентом корабельної компанії Кунард Лайн. Юрко Кузик, після того, як його бюро, що він мав до спілки з Андрієм Шандром, замкнули, відкрив нове бюро вже сам. Його бюро називалося "Конфедерейшен Ленд Корпорейшен лтд". Окрім тих мали свої подоріжні бюра ще Віктор Стешин, М. Гавреляк та ще кількох.

За якийсь час вікрила своє бюро корабельна компанія Балтік Америка Лайн. Вона призначила своїм агентом мого доброго приятеля д-ра Дацькова, з яким я працював передтим у видавництві "Наш Поступ". Хоч д-р Дацків заступав іншу корабельну лінію й був властиво моїм конкурентом, я дуже тішився, що він вернувся знову до Едмонтону й дістав відносно добру працю. Я навіть нагодився д-ові Дацковому помогти в початках його підприємства, щоб він "став на ноги". В той час імігрантів приїздило дуже багато, то всі бюра подорожі мали багато пасажирів. Корабельна Компанія, яку репрезентував д-р Дацків — Балтік Америка Лайн", була тим краща від других корабельних ліній, що її кораблі плили прямо з польського порту Гдині до Галіфаксу й ніде не треба було пересідати. Хто їхав кораблями інших ліній, мусів нераз пересідати з меншого корабля десь в Голляндії або Бельгії й щойно звідти доїздив до Канади. Д-р Дацків взяв собі до помочі Івана Ісаїва, бо мав багато праці. Але за якийсь час корабельна компанія звільнила д-ра Дацькова й Ісаїв залишився сам представником Балтік Америка Лайн. Д-р Дацьків виїхав з Едмонтону до Вінніпеґу й там був через кілька (мабуть вісім) років редактором "Канадийського Фармера".

АЛБЕРТА В ДІЇ

ЗБІЛЬШУЄ ВАШІ ПРИЄМНОСТІ

ЖИВА ІСТОРІЯ НА ВИСТАВЦІ

Ґалерія з описами обрядів та релігійних звичаїв індіян племені Блекфут є найновішим додатком до атракцій Провінційного музею та архівів Алберти в Едмонтоні. На виставці показано релігійні предмети, велике шатро, репродукцію приміщення для т. зв. соняшного танку (індіянський танок) та вичерпні друковані пояснення, що представляють скомпліковані релігійні повір'я племені. Історія Алберти є на виставці в музею та архівах, що ними завідує Албертський провінційний секретар. Вчорашнє є тут збережене в такий спосіб, щоб могло розважити та навчити сьогоднішних мешканців. Природна й людська історія є виставлена в різних ґалереях, де заступлені: ґеологія, закам'янілі тварини, звіринне життя, житлові приміщення, враз із зображенням життя індіян, торгівців футрами та піонерів.

В ґалереях влаштовуються програми, в часі яких глядачі можуть брати до рук та користуватися виставленними речами. Провінційні архіви мають ґалерею з виставкою історичних документів, як теж дають змогу користуватися ними в читальні архівів. Заохочується різні групи відвідувати музей з провідником, з додатком доповідей та показу фільмів, які приводять історію Алберти до життя.

* * *

ПРОГРАМА НАВЧАННЯ ПОЛЮВАННЯ

Двадцят п'ять шкіл Алберти навчають провінційної програми полювання та зберігання дикої звірини, чи то як недобов'язкового предмету, чи як одного з предметів обов'язкової програми. Тепер дальших 60 нижчих та вищих гайскулів є в першій стадії того ж навчання.

Курс, що його запроєктувало міністерство земель та лісів, має за завдання обзнайомити мисливих з такими справами, як керівництво та зберігання дикої звірини; закони та приписи відносно полювання; та устійнювання та житлові звичаї звірини. Курс підкреслює відповідальність мисливого в відношенні до оточення та потребу уважного й безпечного вживання мисливського виряду. Кожний мешканець провінції, що закінчив 12 років життя, має право користати безплатно з курсу.

Всі інструктори курсів, а їх в цілій провінції поверх 500, покінчили спеціяльні інструкторські курси, влаштовувані секцією вишколу полювання міністерства. В предметі навчання є включені ідентифікація великої звірини та її житлових звичаїв, перелетні та гірські птиці, що їх можна полювати, перша допомога, мисливська зброя, стріляння з лука, виживання серед важких обставин, забезпека в воді, таборування та приналежний виряд, законодавство та керівництво. Сподіваються, що в слідуючому році прибл. 7,000 осіб захоче брати курс полювання та зберігання дикої звірини.

* * *

ОСЕРЕДОК НАВЧАЄ ДОЦІНЮВАТИ ЖИТТЯ НА ВІЛЬНОМУ ВОЗДУСІ

Належна оцінка та користування нашим природним оточенням є спадщиною кожного албертця. Щоб дати нагоди навчитися практично природного досвіду та інструкцій для керівників програми навчання життя на вільному воздусі, міністерство молоді заснувало над озером Блу лейк Осередок виховання для життя на вільному воздусі. Тут є натода навчитися провідництва для тих, що, взаміну, будуть вчити інших, як користуватися життям на вільному воздусі та навчаться доцінювати природне оточення.

Вибір приміщення на осередок в дикій околиці Північної Алберти дає величезну кількість нагод для вивчення життя на вільному воздусі.

Потенціяльна програма включає таборування, науку природи, природу та її пояснення, естетику, зберігання природи, адміністрацію та спорт на вільному воздусі. Сумежні місця та узберіжжя призначені для спеціяльних програм. Осередок буде готовий вповні для переводження програми на початку 1971 р. Першенство матимуть курси, влаштовувані міністерством при співпраці установ, яким треба дати нагоду вишколу провідників поза їхніми засобами. Інші провінційні міністерства та організації заохочується користати з осередку для курсів, які відповідаюли би їхнім завданням.

Албертський осередок виховання для життя на вільному воздусі є ще одним аспектом програми міністерства молоді, щоб заохочувати розвивати можливости відпочинку на вільному воздусі по цілій провінції.

* * *

ЗАСНОВАНО БІЛЬШЕ ПРОВІНЦІЙНИХ ПАРКІВ

Минулого літа встановлено в Алберті п'ять нових провінційних парків, щоб збільшити можливості для відпочинку, що їх пропонує мешканцям Алберти міністерство земель та лісів. Нові парки є: Поліс овтпост в околиці Кардстон; Чейн лейк, для обслуги околиці Ставлі-Нентон; Піджен лейк, на західному боці того озера; Сір Вінстон Черчилл Парк; і Грекоір лейк, який дасть нагоду для відпочинку на вільному воздусі мешканцям околиці Форт МекМиррі. Цього літа відкрито перший раз місце для таборування Тіллбрук кемпсайт, що дає нагоду для нічлігу для подорожних, що їдуть дорогою Трансканада гайвей. Джервіс Бей парк над озером Силван лейк є вже дуже близько до викінчення, а провінційний парк Мус лейк недалеко Боннивілл є в стадії розбудови. В Мікелон парк переведено більшу розбудову, причому поправлено та поширено значно приміщення, а в провінційному парку при Вобман лейк додано 180 місць для таборування.

Відділ провінційних парків міністерства вдержує 44 вповні або частинно розвинені парки, а чотири парки є в стадії початкового розвитку й ще не є відкриті для публіки як теж один ще нерозвинений парк для пікніків, який через довгі роки служив за місце для пікніків для місцевих мешканців.

* * *

БУДИНКИ АВДИТОРІЙ ПОСТІЙНО ЗАЙНЯТІ

В часі біжучого розвагового сезону, від половини вересня до кінця травня, оба провінційні комплекси ювілейних авдиторій, що служать для різних цілей, в Едмонтоні та Калгарі, будуть зайняті майже вповні. Оба приміщення використовуються щороку майже на 7% більше, як попередніми роками.

13-річна успішна історія тих просторих концертових заль є піонерським осягом на полі сценічного мистецтва, збагачуючи ним міста та широкі круги суспільності, які вони обслуговують. Музичні ансаблі з Бродвею, міжнародні об'їздові компанії та світової слави концертові артисти засвідчують про дуже високу якість заль, завдяки вигоді, кількості сидячих місць та постійного удосконалювання технічних вигід таких, як освітлення, акустика, звукова система та сценерія.

Та будинки служать не лиш для театру, кожний будинок є вповні уряджений для відбування конвенцій, льокальних зборів, виставок, показу фільмів, малих бенкетів, ба навіть релігійних богослужб. Можна робити замовлення для груп від 50 до 450 осіб. Одним важливих чинників при користуванні будинками є спеціяльно укладена скаля оплат, яка дозволяє місцевим безкорисним організаціям користуватися приміщеннями по зниженій ціні.

Завідує авдиторіями керівничий комітет, настановлений декретом уряду, а є вони послугами міністерства провінційного секретаря, а вдержує їх міністерство публічних робіт.

* * *

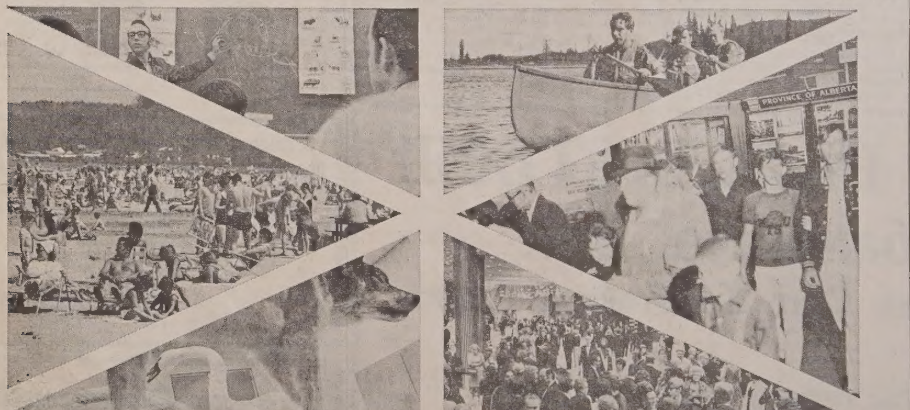
ПОДОРОЖНЕ БЮРО ДІЯЛЬНЕ ПРОТЯГОМ ЦІЛОГО РОКУ

Навчити мешканців Алберти доцінювати й користати з розвагових можливостей, які стоять до диспозиції в інших околицях провінції, є завданням оголошеневої кампанії "Пізнай Алберту краще!", що її щороку переводить Албертське державне бюро подорожі. Провінція є поділена на 12 округ, а кожну округу представляється за посередництвом ґазет, телевізії та радія, подаючи її краєвиди та відпочинкові атракції одинадцятьом інших округам. В той спосіб бюро подорожі заохочує албертців проводити їхні вакації в межах їхньої провінції.

Широку кампанію ведеться за тим, щоб Алберту зробити вакаційною Меккою для ентузіястів зимових спортів. Минулого сезону влаштовано зорово-слухову лещетарську виставку з нагородами, яку показувано в Лос Анджелес, Сан Франціско, Шікаго, Міннеополіс та Торонто. Частинно її заслугою був зріст туристичного руху, наслідком чого головні приміщення в Бенф і Джеспер були чинні протягом цілого року.

Цей відділ Албертського міністерства промислу й туристики пропагує теж користі із проводження літних вакацій у Алберті. Переводиться теж спеціяльну інструкційну програму, як поводитися з туристами, для тих, що мають до діла з туристичним промислом, як обслуга по приміщеннях, особи, що подають страви та працівники транспортових засобів.

Не пересчується й конвенцій. Протягом цілого року подається відповідні статті та діяпозитиви для вжитку в цілій Канаді та ЗДА, щоб заохотити особи, які відбувають конвенції поза своєю провінцією, відбувати конвенції, семінарі ітд. в містах Алберти. На час тривання конвенцій є спеціяльно уложена виставка картин, яка показує сцени з літа та зими в Алберті.



ALBERTA GOVERNMENT SERVICES MOVE IN MANY DIFFERENT DIRECTIONS

For further information, apply to the Department concerned or the Alberta Government Publicity Bureau, 1618 Centennial Building, Edmonton, Alberta.

Жертви на українців в Югославії

що потерпіли від землетрусу, зложили:

$42.00: БУК Веґревил, з листопадової збірки; $40.00 п-і Марія Олеский, Едмонтон; $15.00: п. Ц. Й. Порайко, Едмонтон; $10.00: п-і Марія Чуйко, Ванкувер; Василь Савка, Ванкувер; $5.00: Матвій Заяць, Ванкувер.

Всім жертводавцям щира подяка.

На цьому закінчуємо нашу грошову збірку на українців, потерпілих від землетрусу в Югославії.

Натомість, якщо би хтось хотів жертвувати гроші на вдержання студента богословії, чи загалом студента в середній школі, просимо зголоситися до нас, ми радо будемо посередничити в тій справі.

За Управу БУК Едмонтонської єпархії

Д-р М. Сигурович, голова.

РІЗДВЯНО — НОВОРІЧНЕ ПОБАЖАННЯ РОБЕРТА СТАНБЕРИ,

міністра, відповідального за громадянство

та інформацію про Канаду

Наближається кінець біжучого року, який приніс громадянам Канади глибокі почуття як смутку, так і подяки, і я радий, що маю нагоду побажати Вам і Вашим читачам веселих свят та щасливого Нового року.

Всупереч трагедіям та загрозам, під якими опинилася наша країна, ми прийшли до кращого порозуміння та з'єднання наших громадян. Тепер ми розуміємо, що ми зможемо стати віч-на-віч з непередбаченими небезпеками семидесятих років та об'єднано й рішуче оборонити наше суспільство.

Канада черпала й черпає свої сили з культур багатьох народів, і ми добре приготовані збудувати суспільство, в якому пануватимуть воля, справедливість та рівноправність для нас всіх. То ж продовжуймо й надалі поліпшувати умови нашого життя в 1971 році, щоб всі Ви й Ваші родини могли повністю використовувати свої знання і здібності та не упускати слушних нагод.

МИРНИЙ СОВЕТСЬКИЙ БЮДЖЕТ

Цьогорічний советський воєнний бюджет вдержаний в тих самих рямцях, що минулорічний, тобто бл. 20 мільярдів долярів. Дехто пояснює вдержання військових видатків на минулорічному рівні тим, що СССР тепер не має ніяких воєнних плянів, бо навіть спір з Китаєм поволі ладнається. Деякі фахівці від советських справ твердять, що військовий бюджет виглядає вправді невеликий, але військові видатки заховані між видатками інших міністерств, так, що СССР видає на військові потреба насправді таки більше, як показано в бюджеті міністерства державної оборони.

Річна передплата «У.В.» – тільки $5.00

ELIK'S BOTANIC HERBS

Лікування зелами у виді порошку. НЕ ТРЕБА ВАРИТИ — НІ ЗАНУРЮВАТИ В РІДИНУ. Приготовані реєстрованим аптикарем. Вони принесуть знаменитї висліди. Вони помагають просувати отруйні збиті відходи з системи травлення, діють на печінку і побуджують жовчеві соки, що спричиняють правильне випорожнювання кишок. Вони мабуть, централізують СЕЧОВІ КВАСИ І ВАПНЯНІ СОЛИ, які засмічують невтралізують, СЕЧОВІ КВАСИ і спричинюють **тугість, опухнення, болі та хоробливість.**

Без різниці, як ви застарі, або як знеохочені, спробуйте за всяку ціну цього лікування зелами, які принесли полегшу у вище згаданих недугах багатьом терплячим.

Ціни: $2.50 і $3.50

ELIK'S DRUG STORE

Dept. UW

222-20 St. W., Saskatoon, Saskatchewan

Українські Похоронні Заведення в Алберті

В годині смутку по втраті дорогої особи в родині, приятеля чи знайомого, звертайтесь за сумлінною і ввічливою обслугою в похоронненню, бальзамованню і в закупленню домовин та нагробних хрестів до:

Park Memorial Funeral Directors
8709 - 111 Ave., Phones: 422-2331 & 424-1633, Edmonton

Відділи в таких містах Алберти:
Vegreville, Phone 2011 — Lamont, Phone 53 — Smoky Lake
Myrnam — Vilna — Mayerthorpe — Wildwood
В. М. СМОЛИК, управитель

Дарунки для рідних в Україну
висилає до ваги 44 фунти
VEGA
UNIVERSAL STORE
10343 - 97 St., Edmonton
Велика обнижка цін!

ДЕНТИСТИЧНІ ЛЯБОРАТРІЇ

Wasson Denture Clinic
10154 - 103 Street
Phone 422-4718
Certified Dental Mechanic

Burton Denture Clinic
Certified Dental Mechanics
10279 - 101 St., Edmonton
Ph. 422-3235

ДЕНТИСТИ

Тел. офісу: 422-2411
дому: 488-2350
Dr. B. N. SHLAIN
ДЕНТИСТ
428 Tegler Building
Edmonton, Alta.

Д-р А. С. НАЙ
ДЕНТИСТ
520 Tegler Bldg.
Edmonton, Alberta.
Office Phone: 422-8553

ЛІКАРІ — ЕДМОНТОН

Д-р І. Смульський
Лікар і хірург
303 Professional Bldg.,
14830 Jasper Ave.
Phone Office: 424-1814
for appointment

Д-р М. Снігурович
Лікар і оператор
3829 - 118 Ave.,
Едмонтон, Алберта
Phone Office: 479-3318
Res.: 479-4443

Д-р В. А. Шандро
Оператор, спеціяліст нирковых недуг та залози (Простейт гаєпа), що регулює моч
Член Королівської Комісії Хірургів
Тел. офісу: 488-9797
дому: 439-2408
116 St. & 100 Ave.,
214 Le Marchand Bldg.,
EDMONTON, Alta.

Д-р Г. Стефаник
F.R.C.P.(C)
Лікар - спеціяліст внутрішньої медицини і кормової системи.
215 ACADEMY PLACE
11520 - 100 Ave.
EDMONTON 14, Alberta
Phone Office: 482-4744
Res.: 484-3821

Д-р Н. Д. Голубіцький
PHYSICIAN & SURGEON
603 TEGLER BLDG.
Phone: 422-4543
Res.: Ph.: 452-2907

THIBODEAU HEARING AID CENTRE (1968) Ltd.
AUDIOTONE
John ROBERTS
10055 Jasper Ave., Edmonton
Ph.: 424-5975 Res. 484-2562

AARON DENTURE CLINIC
Затверджений дентистичний механік
10816 - 82 Ave.,
Полудневий Едмонтон
Bus. 432-7035 Res. 434-0493

ОКУЛІСТИ — ОПТОМЕТРИСТИ

Д-р Левко Г. Фарина
окуліст-оптометрист
522 Tegler Building
Edmonton, Alta.
Телефон: 422-8831
Екзамінує очі —
— Приписовує окуляри

Д-р ПЕТРО СТАРКО
Д-р Йосиф СТАРКО
Д-р ІЛЛЯ СТАРКО
ОКУЛІСТИ
230 Tegler Bldg., Edmonton
Phone: 422-1248

Dr. M. F. Stadnyk
Dr. Irwin Stadnyk
Окулісти-Оптометристи
512 Canada Bldg. Saskatoon
Phone 244-8658

Річна передплата "УВ" – тільки $5.00

Eaton's Hearing Aid Centre

H. M. WENSLEY

- Екзамінує безплатно слух
- Найкращі слухові апарати по найнижчих цінах
- Повна обслуга

Для докладного устійнення пошкоджень вашого слуху звернїться до
MR. H. M. WENSLEY, Eaton's Audiometrist.
ТЕЛ.: 424-0181
Централя слухових апаратів зачинена в понеділок
EATON'S HEARING AID CENTRE, MAIN FLOOR
Member of the Alberta Hearing Aid Dealers Ass'n.

Royalite
Направа авт і троків — Перевірка моторів
Продаж високоякісної газоліни та оливи до авт.
Artic Service Station Ltd.
12608 Fort Road Edmonton, Alta. Ph. 476-2212
Власник і керівник: Маріян Страшок

JACK STRONG PHARMACY
& CAMERA SHOP
10402 - 82 Ave. — Edmonton, Alta — Ph.: 439-2844
Відкрита щодня від год. 9-ої ранку до год. 9:30 ночі
В неділі і свята від год. 11-ої ранку до год. 9-ої ночі

МІСЦЕВІ Й ЗАМІСЦЕВІ ПЕРЕВОЗИ.
Перевози за контрактом — комерційні ціни.
Jim's Express & Transfer Ltd.
Phone: 422-6669.

● Хочете наліпити новий арборайт (arborite) чи фоpміку (formica) на ваш стіл чи поруч синку?
Дзвоніть на ч.: 479-6590.

ГОДІВЛЯ ХУДОБИ В КАНАДІ

П. Терренс

(Кан. сп.) — Худоба, молочні корови, свині і часом вівці розводиться на фармах по цілій Канаді, але деякі околиці спеціялізуються у плекайні худоби.

Худоба пасеться на західніх прерiях, передгір'ях як і плоскогір'ях і в деяких частинах південного й західнього Онтаріо. Молочні фарми переважають в південній частині Квебеку і на берегах ріки св. Лаврентія. В південному Онтаріо, Квебеку й Алберті находяться найбільше свиней. Худоби дуже мало в Ніфавидленді, Юконі та Північно-західних Територіях.

Виродовж останніх десятьох років зменшилося число скотарських фарм, і одночасно появився значний вахід до спеціялізації поміж годівельниками худоби. Повторюється процес, який вже повторений в инших діляках сільського господарства: фармери утримують один рід худоби, замість ріжних родів. Вівці ніколи не були важливими в Канаді і їх число постійно зменшується. Число коней також дуже зменшилося, тому, що вони не потрібні фармерам.

Згідно з найновішими цифрами, худоби й телят в Канаді близько 13 мільйонів, але цікаво відмітити, що продукція молока збільшується, а то доказ, що збільшується кількість молока від кожного стада.

В Канаді тепер близько 5,500,000 свиней. Число овець і ягнят зменшується. Виродовж останніх років ціни м'яса в Канаді, з виїмком свійської птиці, дійшли до найнищого рівня в історії, але годівельники худоби не дуже на цьому дуже скоро збільшились. Кошти продажу і транспортації також підвищились, особливо впродовж останніх декількох років.

Чи оплачується канадцеві займатися годівлею худобу? Немолочна худоба становить частину, часом і головну частину всеї худоби на кожній фармі. В Канаді є тисячі фармерів, яких не можна уважати "скотарями", але які збільшують свій дохід продажем худоби, свиней і овець.

Звичайно, найбільші скотарські фарми находяться на канадському заході з його великими пасовиськами. На сході треба годувати скот взимі і держати худобу в стайнях.

Перше місце в Канаді щодо кількости скоту займає Алберта; Саскачеван майже дорівнює Алберті. Для загального уявлення про скотарство в Канаді можна порівняти кількість скоту в Алберті й Саскачевані з кількістю в інших околицях: Алберта, далеко понад мільйон; Саскачеван, близько 880,000; Онтаріо, нижче 350,000; Британська Колюмбія, близько 172,000.

0

+ У деяких місцевостях Алберти появилися дикі тварини зі скажениною. Через те едмонтонські ветеринарні клініки переводять щеплення псів та котів проти скаженини. Протягом двох тижнів защіплено понад 10,000 котів та псів.

0

ОГОЛОШЕННЯ НОВОЇ РЕЧОВИНИ, ЩО ГОЇТЬ: СТЯГАЄ ГЕМОРОЇДИ

Ексклюзивна лікувальна субстанція, як перевірено, стягає гемороїди й направляє ушкоджені клітини.

Славетний інститут для дослідів винайшов єдину в своєму роді субстанцію, що стягає гемороїди безболісно. Вона усуває свербіж і прикрість до мінут і присліщює лікуванню ушкодженої, запаленої тканини.

В кожному випадку, коли уступав біль, стягалося також ушкоджене місце.

Найважніше з усього те, що наслідки були такі досконалі, що ця поправа тривала багато місяців.

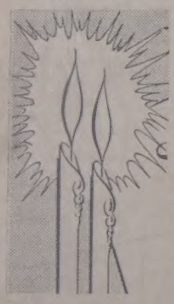
Цього доконано новою лікувальною субстанцією (Bio-Дуне) яка швидко помагає гоїти ушкоджені клітини.

Тепер Bio-Дуне можна мати як масть і в формі під назвою Preparation H. Питайте за ним в дрогсторах. Будете задоволені, або звернуть вам гроші.

Specialist
Automatic, Standard, Truck and Rear Ends.
Guaranteed — Lowest Prices
CLIFFS TRANSMISSION LTD.
10635 - 95 St. Edmonton
Phone 424-4401

Canadian Denture Clinic
Certified Dental Mechanic
109 Baltzan Building
10156 - 101 Street
EDMONTON, Alberta
Phone: 422-8639
(гарантований дентистичний механік)

ХРИСТОС РАЖДАЄТЬСЯ!
бажаємо Вам
Веселих Свят Христового Різдва і Щасливого Нового Року



SAFEWAY

З Різдвом Христовим і Новим Роком радісних свят і щасливого нового 1970 р.
ВСІМ
ГЕНЕРАЛАМ, СТАРШИНАМ, ПІДСТАРШИНАМ І СТРІЛЬЦЯМ
усіх українських армій
і всьому українському громадянству
щиро бажає
СТАНИЦЯ БВ І УД УНА
Відділ Едмонтон
Алберта

Remodelling Celebration
will begin January 4, 1970
at the Safeway at 10725-97 Street

Come see and Save

SAFEWAY
CANADA SAFEWAY LIMITED

Гарний Різдвяний дарунок
для Ваших приятелів
УСЬОГО ЗА $5.00

Це річна передплата "Українських Вістей".

Кожного тижня на протязі року Ваші приятелі діставатимуть газету з цікавими вістками зі світу, з дописами про весілля, ювілеї подружнього життя ітд., між якими може бути й згадка про їх знайомих, з цікавою повістю та духовним читанням на кожну неділю.

Ми теж вишлемо новому передплатникові поза Замовлення разом з грішми та нижче надрукований різдвяний дарунок.

ваним купном просимо слати до Адміністрації "Українських Вістей".

Прошу вислати "Українські Вісті" як різдвяний дарунок на таку адресу.

Ім'я і прізвище нового передплатника: .....

Місцевість: ..... Пошта: .....

Провінція: .....

Моє ім'я й адреса: .....

Залучую дол.: .....
відомлення, хто для нього замовив передплату як